

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

- § 1 Ita^{Adv} fac^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi^D et^{Kon} tempus^A quod^A adhuc^{Adv} aut^{Kon}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder
auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse^{InfAkt} ut scribo^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse^{InfAkt} ut^{Kon} scribo^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis^D quaedam^N subducuntur^{PräPas} quaedam^N effluunt^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est^{PräAkt} iactura^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus^D
den Handelnden.
- § 2 Quem^A mihi^D dabis^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse^{InfAkt} ut^{Kon} scribo^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet^{PräAktKnj} qui^N intellegat^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abl}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem
enim^{Pt} fallimur^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G iam^{Adv}
nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon
praeterit^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est^{PräAkt} mors^N tenet^{PräAkt} Fac^{ImvAkt} ergo^{Pt}
ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also,
mi^{AdjV} Lucili^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A conplectere^{ImvPas} Sic^{Adv}
mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so
fiet^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas^{PräAktKnj} si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A
wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand
inieceris^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur^{PräPas} vita^N transcurrit^{PräAkt}
eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.
- § 3 Omnia^N Lucili^V aliena^{AdjN} sunt^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit^{PerAkt} ex^{Prp} qua^{Abl}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der
expellit^{PräAkt} quicumque^N vult^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est^{PräAkt} ut^{Kon}
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass
quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia^{AdjN} imputari^{InfPas}
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden

sibi,^D_{Pr} cum^{Kon} impetravere,^{PerAkt} patientur;^{PräPasKj} nemo^N_{Pr} se^A_{Pr} iudicet,^{PräAktKj} quicquam^A_{Pr}
sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas

debere,^{InfAkt} qui^N_{Pr} tempus^A accepit,^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv} hoc^N_{Pr} unum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N_{Pr}
zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das

ne^{Pt} gratus^{AdjN} quidem^{Pt} potest,^{PräAkt} reddere.^{InfAkt}
nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis,^{Fu1Akt} fortasse,^{Pt} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} faciam,^{PräAktKj} qui^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ista^A_{Pr}
wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da

praecipio.^{PräAkt} Fatebor,^{Fu1Pas} ingenue.^{Adv} quod^{Kon} apud^{Prp} luxuriosum^A sed^{Kon}
vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber

diligentem^A evenit,^{PräAkt} ratio^N mihi^D_{Pr} constat,^{PräAkt} impensae.^G Non^{Pt} possum,^{PräAkt} me^A_{Pr}
einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich

dicere,^{InfAkt} nihil^A_{Pr} perdere,^{InfAkt} sed^{Kon} quid^A_{Pr} perdam,^{PräAktKj} et^{Kon} quare^{Adv} et^{Kon}
sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und

quemadmodum,^{Adv} dicam;^{Fu1Akt} causas^A paupertatis^G meae^{AdjG} reddam,^{Fu1Akt} sed^{Kon}
auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber

evenit,^{PräAkt} mihi^D_{Pr} quod^{Kon} plerisque^D_{Pr} non^{Pt} suo^{AdjAbl} vitio^{Abl} ad^{Prp} inopiam^A
geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut

redactis.^{Abl}_{PerPas} omnes^N_{Pr} ignoscunt,^{PräAkt} nemo^N_{Pr} succurrit.^{PräAkt}
zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.

§ 5 Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} est,^{PräAkt} ? Non^{Pt} puto,^{PräAkt} pauperem,^A cui^D_{Pr} quantulumcumque^N_{Pr} superest,^{PräAkt}
was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,

sat^{Adv} est,^{PräAkt} Tu^N_{Pr} tamen^{Pt} malo,^{PräAkt} serves,^{PräAktKj} tua,^A_{Pr} et^{Kon} bono^{Abl} tempore^{Abl}
genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit

incipies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} ut^{Kon} visum^N_{PerPas} est,^{PerAkt} maioribus^{Abl} nostris,^{Abl} sera^{AdjN} parsimonia^N
wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit

in^{Prp} fundo^{Abl} est,^{PräAkt} Non^{Pt} enim^{Pt} tantum^{Adv} minimum^{AdjSupN} in^{Prp} imo,^{Abl} sed^{Kon}
in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern

pessimum^{AdjSupN} remanet.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
das Schlechteste bleiben zurück. lebe wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} scribis,^{PräAkt} et^{Kon} ex^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} audio,^{PräAkt} bonam^{AdjA} spem^A
aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung

de^{Prp} te^{Abl}_{Pr} concipio;^{PräAkt} non^{Pt} discurre,^{PräAkt} nec^{Kon} locorum^G mutationibus^{Abl} inquietaris.^{PräPas}
über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.

Aegri^{AdjG} animi^G ista^N_{Pr} iactatio^N est,^{PräAkt} Primum^{Adv} argumentum^N conpositae^{AdjG} mentis^G
des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes

existimo,^{PräAkt} posse^{InfAkt} consistere,^{InfAkt} et^{Kon} secum^{AblPrp} morari.^{InfPas}
halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.

§ 2 Illud^A_{Pr} autem^{Pt} vide,^{ImvAkt} ne^{Kon} ista^N_{Pr} lectio^N auctorum^G multorum^{AdjG} et^{Kon} omnis^{AdjG}
jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art

generis^G voluminum^G habeat,^{PräAktKj} aliquid^A_{Pr} vagum^{AdjA} et^{Kon} instabile.^{AdjA} Certis^{AdjAbl} ingeniis^{Abl}
der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern

inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutrir^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A trahere^{InfAkt} quod^A
 sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das
 in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A
 in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben
 in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt} ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitium^A
 in der Wandschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen
 habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj} necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N
 haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die
 nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant^{PräAkt} sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon}
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und
 properantes^N transmittunt^{PräAkt}
 eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibum^N nec^{Kon} corpori^D accedit^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen
 emittitur^{PräPas} nihil^N aeque^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige
 mutatio^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N temptantur^{PräPas}
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;
 non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta^N quae^N saepe^{Adv} transfertur^{PräPas} Nihil^N tam^{Adv} utile^{AdjN}
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich
 est^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit^{PräAktKnj} Distringit^{PräAkt} librorum^G multitudo^N Itaque^{Pt} cum^{Kon}
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn
 legere^{InfAkt} non^{Pt} possis^{PräAktKnj} quantum^A habueris^{Fu2Akt} satis^{Adv} est^{PräAkt} habere^{InfAkt}
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,
 quantum^A legas^{PräAktKnj} "
 wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo^{Adv} inquis^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo^{PräAkt} modo^{Adv} illum^A
 aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."
 Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia^{AdjN} sunt^{PräAkt}
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind
 et^{Kon} diversa^{AdjN} inquinant^{PräAkt} non^{Pt} alunt^{PräAkt} Probatos^A itaque^{Pt} semper^{Adv} lege^{ImvAkt}
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,
 et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit^{Fu2Akt} ad^{Prp} priores^{AdjA} redi^{ImvAkt}
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.
 Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem^A aliquid^A adversus^{Prp} mortem^A auxilii^G compara^{ImvAkt}
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,
 nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes^A et^{Kon} cum^{Kon} multa^{AdjA} percurrens^N
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,
 unum^{AdjA} excerpe^{ImvAkt} quod^A illo^{Abl} die^{Abl} concoquas^{PräAktKnj}
 eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus^{Abl} quae^A legi^{PerAkt} aliquid^A
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas
 adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nactus^N sum^{PräAkt}
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;
 soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon} transfuga^N sed^{Kon}
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern
 tamquam^{Kon} explorator^N "
 gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honesta, ^{AdjN} inquit, ^{PräAkt} "res^N est, ^{PräAkt} laeta ^{AdjN} paupertas. ^N Illa^N vero^{Pt} non^{Pt} est, ^{PräAkt} ehrenhaft, sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist

paupertas, ^N si^{Kon} laeta ^{AdjN} est, ^{PräAkt} Non^{Pt} qui^N parum^{Adv} habet, ^{PräAkt} sed^{Kon} qui^N plus^{AdvKmp} Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr

cupit, ^{PräAkt} pauper ^{AdjN} est, ^{PräAkt} Quid^A enim^{Pt} refert, ^{PräAkt} quantum^A illi^D in^{Prp} arca, ^{Abl} begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,

quantum^A in^{Prp} horreis^{Abl} iaceat, ^{PräAktKnj} quantum^A pascat, ^{PräAktKnj} aut^{Kon} feneret, ^{ImpAktKnj} si^{Kon} wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinste er, wenn

alieno ^{AdjD} inminet, ^{PräAkt} si^{Kon} non^{Pt} adquisita^A sed^{Kon} acquirenda^A computat, ^{PräAkt} ? fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt

Quis^N sit, ^{PräAktKnj} divitiarum^G modus, ^N quaeris, ^{PräAkt} ? Primus ^{AdjN} habere, ^{InfAkt} quod^A necesse^{AdjN} wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig

est, ^{PräAkt} proximus ^{AdjN} quod^A sat^{Adv} est, ^{PräAkt} VALE. ^{ImvAkt} ist, das Nächste was genug ist. lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas^A ad^{Prp} me^A perferendas^A tradidisti, ^{PerAkt} ut^{Kon} scribis, ^{PräAkt} amico^D Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund

tuo, ^{AdjD} deinde^{Adv} admones, ^{PräAkt} me, ^A ne^{Kon} omnia ^{AdjA} cum^{Prp} eo^{Abl} ad^{Prp} te^A deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir

pertinentia^A communicem, ^{PräAktKnj} quia^{Kon} non^{Pt} soleas, ^{PräAktKnj} ne^{Pt} ipse ^{AdjN} quidem^{Pt} gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch

id^A facere, ^{InfAkt} ita^{Adv} in^{Prp} eadem ^{AdjAbl} epistula^{Abl} illum^A et^{Kon} dixisti, ^{PerAkt} amicum^A et^{Kon} dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und

negasti, ^{PerAkt} Itaque^{Pt} si^{Kon} proprio ^{AdjAbl} illo^{Abl} verbo^{Abl} quasi^{Pt} publico ^{AdjAbl} usus^N verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend

es, ^{PräAkt} et^{Kon} sic^{Adv} illum^A amicum^A vocasti, ^{PerAkt} quomodo^{Adv} omnes ^{AdjA} candidatos^A bonos ^{AdjA} bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute

viros^A dicimus, ^{PräAkt} quomodo^{Adv} obvios, ^{AdjA} si^{Kon} nomen^N non^{Pt} succurrit, ^{PräAkt} dominos^A Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren

salutamus, ^{PräAkt} hac^{Abl} pr abierit, ^{Fu2Akt} grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed^{Kon} si^{Kon} aliquem^A amicum^A existimas, ^{PräAkt} cui^D non^{Pt} tantundem^{Adv} credis, ^{PräAkt} quantum^A aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel

tibi, ^D vehementer^{Adv} erras, ^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} satis^{Adv} nosti, ^{PräAkt} vim^A verae ^{AdjG} amicitiae. ^G dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.

Tu^N vero^{Pt} omnia ^{AdjA} cum^{Prp} amico^D delibera, ^{ImvAkt} sed^{Kon} de^{Prp} ipso^{Abl} prius. ^{Adv} Post^{Prp} du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach

amicitiam^A credendum^N est, ^{PräAkt} ante^{Prp} amicitiam^A iudicandum. ^N Isti^N vero^{Pt} Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich

praepostero ^{AdjAbl} officia^N permiscet, ^{PräAkt} qui^N contra^{Prp} praecepta^A Theophrasti, ^G cum^{Kon} auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als

amaverunt, ^{PerAkt} iudicant, ^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} amant, ^{PräAkt} cum^{Kon} iudicaverunt, ^{PerAkt} Diu^{Adv} geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange

- cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N recipiendus^N sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon}
bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer aufzunehmender sei. wenn
- placuerit^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv}
gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen Brust nimm auf; so kühn
- cum^{Prp} illo^{Abl} loquere^{PräAktImv} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp}
mit jenem sprich wie mit dir.
- § 3 Tu^N quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A tibi^D committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
- committere^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt.^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
- quaedam,^N quae^N consuetudo^N fecit,^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
- omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
- facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N fallere^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent.^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
- falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt.^{PerAkt} Quid^A est,^{PräAkt}
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was ist,
- quare^{Adv} ego^N ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham.^{PräAktKnj} ? Quid^A
weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte was
- est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A coram^{Prp} illo^{Abl} non^{Pt} putem.^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein
- § 4 Quidam^N quae^N tantum^{Adv} amicis^D committenda^N sunt,^{PräAkt} obviis^{AdjD}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind, den Entgegenkommenden
- narrant.^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A illos^A urserit,^{Fu2Akt}
erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie gedrückt haben wird,
- exonerant.^{PräAkt} Quidam^N rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A reformidant,^{PräAkt} et^{Kon}
entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens fürchten sie, und
- si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D quidem^{Pt} credituri^N interius^{Adv} premunt.^{PräAkt}
wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff innerlich drücken sie
- omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N faciendum^N est.^{PräAkt} Utrumque^N enim^{Pt} vitium^N
alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist. beides nämlich Fehler
- est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D Sed^{Kon} alterum^A honestius^{AdvKmp}
ist, und allen zu glauben und keinem. aber das eine ehrlicher
- dixerim^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A tutius,^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A
würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide tadeln sollst du, und jene
- qui^N semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A qui^N semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
die immer unruhig sind, und jene die immer ruhen.
- § 5 Nam^{Pt} illa^N tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G mentis^G
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten Geistes
- concursatio.^N Et^{Kon} haec^N non^{Pt} est^{PräAkt} quies,^N quae^N motum^A omnem^{AdjA} molestiam^A
Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede Unannehmlichkeit
- iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.
- § 6 Itaque^{Pt} hoc^N quod^A apud^{Prp} Pomponium^A legi,^{PerAkt} animo^D mandabitur;^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
- "quidam^N adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt,^{PerAkt} ut^{Kon} putent^{PräAktKnj} in^{Prp} turbido^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben

esse,^{InfAkt} quicquid^N in^{Prp} luce^{Abl} est.^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl} ista^N miscenda^N
 zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
 sunt,^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D agendum^N et^{Kon} agenti^D quiescendum^N
 sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden zu ruhen
 est.^{PräAkt} Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} delibera;^{ImvAkt} illa^N dicet^{Fu1Akt} tibi^D et^{Kon} diem^A
 ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen dir und den Tag
 fecisse^{PerAktInf} se^A et^{Kon} noctem.^A VALE.^{ImvAkt}
 gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A potes^{PräAkt} propera^{ImvAkt} quo^{Kon}
 verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
 diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl} animo^{Abl} et^{Kon} composito^{Abl} possis.^{PräAktKnj}
 länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
 Frueris^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas,^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis;^{PräAkt} alia^{AdjN}
 genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere
 tamen^{Pt} illa^N voluptas^N est,^{PräAkt} quae^N percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl} mentis^G ab^{Prp}
 dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von
 omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae.^{AdjG}
 jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria^{Abl} quantum^A senseris^{PerAktKnj} gaudium,^A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
 hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
 posita^{Abl} perPas sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^N es;^{PräAkt}
 abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;
 maius^{AdjKmp} expecta^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon} te^A in^{Prp}
 Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in
 viros^A philosophia^N transcripserit.^{Fu2Akt} Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed,^{Kon} quod^N est^{PräAkt}
 Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist
 gravior^{AdjKmp} puerilitas^N remanet.^{PräAkt} Et^{Kon} hoc^N quidem^{Pt} peior^{AdjKmp} est,^{PräAkt} quod^N
 schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass
 auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum,^G vitia^A puerorum,^G nec^{Kon} puerorum^G tantum^{Adv} sed^{Kon}
 Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern
 infantum.^G Illi^N levia^{AdjA} hi^N falsa^{AdjA} formidant,^{PräAkt} nos^N utraque.^A
 der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.

§ 3 Proface^{ImvAkt} modo;^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda,^N
 schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
 quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt.^{PräAkt} Nullum^{AdjN} malum^N est^{PräAkt} magnum,^{AdjN} quod^N
 weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
 extremum^{AdjN} est.^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A venit;^{PräAkt} timenda^N erat,^{ImpAkt} si^{Kon}
 das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
 tecum^{AbIPrp} esse^{InfAkt} posset;^{ImpAktKnj} sed^{Kon} necesse^{Adj} est^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} perveniat^{PräAktKnj}
 mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange
 aut^{Kon} transeat^{PräAktKnj}
 oder vorübergehe

- § 4 " **Difficile**^{AdjN} est,"^{PräAkt} **inquis**,^{PräAkt} " **animum**^A **perducere**,^{InfAkt} **ad**^{Prp} **contemptionem**^A **animae**."^G
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
- Non**^{Pt} **vides**,^{PräAkt} **quam**^{Adv} **ex**^{Prp} **frivolis**^{AdjAbl} **causis**^{Abl} **contemnatur?**^{PräPas} **Alius**^N^{Pr} **ante**^{Prp}
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
- amicae**^G **fores**^A **laqueo**^{Abl} **pendit**,^{PerAkt} **alius**^N^{Pr} **se**^A^{Pr} **praecipitavit**,^{PerAkt} **e**^{Prp} **tecto**,^{Abl}
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,
- ne**^{Kon} **dominum**^A **stomachantem**^A^{PräAkt} **diutius**^{AdvKmp} **audiret**,^{ImpAktKnj} **alius**^N^{Pr} **ne**^{Kon}
 damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht
- reduceretur**,^{ImpPasKnj} **e**^{Prp} **fuga**,^{Abl} **ferrum**^A **adegit**,^{PerAkt} **in**^{Prp} **viscera**.^A **Non**^{Pt} **putas**,^{PräAkt}
 zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du
- virtutem**^A **hoc**^A^{Pr} **effecturam**,^A^{Fu1Akt} **quod**^A^{Pr} **efficit**,^{PräAkt} **nimia**^{AdjN} **formido**^N ? **Nulli**^D^{Pr} **potest**,^{PräAkt}
 die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann
- secura**^{AdjN} **vita**^N **contingere**,^{InfAkt} **qui**^N^{Pr} **de**^{Prp} **producenda**,^{Abl}^{GdvFu1Pas} **nimis**^{Adv} **cogitat**,^{PräAkt} **qui**^N^{Pr}
 sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der
- inter**^{Prp} **magna**^{AdjA} **bona**^A **multos**^{AdjA} **consules**^A **numerat**.^{PräAkt}
 unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
- § 5 **Hoc**^A^{Pr} **cotidie**^{Adv} **meditare**,^{PräAktImv} **ut**^{Kon} **possis**,^{PräAktKnj} **aequo**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **vitam**^A
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
- relinquere**,^{InfAkt} **quam**^A^{Pr} **multi**^{AdjN} **sic**^{Adv} **conplectuntur**,^{PräPas} **et**^{Kon} **tenent**,^{PräAkt} **quomodo**^{Kon} **qui**^N^{Pr}
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die
- aqua**^{Abl} **torrente**,^{Abl}^{PräAkt} **rapiuntur**,^{PräPas} **spinas**^A **et**^{Kon} **aspera**.^{AdjA} **Plerique**^N^{Pr} **inter**^{Prp} **mortis**^G
 vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes
- metum**^A **et**^{Kon} **vitae**^G **t tormenta**^A **miseri**,^{AdjN} **fluctuantur**,^{PräPas} **et**^{Kon} **vivere**,^{InfAkt} **nolunt**,^{PräAkt}
 Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,
- mori**,^{InfPas} **nesciunt**.^{PräAkt}
 zu sterben wissen sie nicht.
- § 6 **Fac**,^{PräAktImv} **itaque**^{Pt} **tibi**^D^{Pr} **iucundam**^{AdjA} **vitam**^A **omnem**^{AdjA} **pro**^{Prp} **illa**,^{Abl}^{Pr} **sollicitudinem**^A
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
- deponendo**.^{Abl}^{Ger} **Nullum**^{AdjA} **bonum**^A **adiuvat**,^{PräAkt} **habentem**,^A^{PräAkt} **nisi**^{Kon} **ad**^{Prp} **cuius**^G^{Pr}
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
- amissionem**^A **praeparatus**^N^{PerPas} **est**,^{PräAkt} **animus**,^N **nullius**^G^{Pr} **autem**^{Pt} **rei**^G **facilior**^{AdjNKmp} **amissio**^N
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren
- est**,^{PräAkt} **quam**^{Kon} **quae**^N^{Pr} **desiderari**,^{InfPas} **amissa**^N^{PerPas} **non**^{Pt} **potest**.^{PräAkt} **Ergo**^{Pt} **adversus**^{Prp}
 ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen
- haec**,^A^{Pr} **quae**^N^{Pr} **incidere**,^{InfAkt} **possunt**,^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **potentissimis**,^{AdjDSup} **adhortare**,^{PräAktImv} **te**^A^{Pr}
 diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich
- et**^{Kon} **indura**.^{PräAktImv}
 und verhärte dich.
- § 7 **De**^{Prp} **Pompei**^G **capite**^{Abl} **pupillus**^N **et**^{Kon} **spado**^N **tulere**,^{PerAkt} **sententiam**,^A **de**^{Prp} **Crasso**^{Abl}
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
- crudelis**^{AdjN} **et**^{Kon} **insolens**^{AdjN} **Parthus**,^N **Gaius**^N **Caesar**^N **iussit**,^{PerAkt} **Lepidum**^A **Dextro**^D **tribuno**^D
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen
- praebere**,^{InfAkt} **cervicem**,^A **ipse**^N^{Pr} **Chaereae**^D **praestitit**,^{PerAkt} **Neminem**^A^{Pr} **eo**^{Adv} **fortuna**^N
 dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück
- provexit**,^{PerAkt} **ut**^{Kon} **non**^{Pt} **tantum**^{Adv} **illi**^D^{Pr} **minaretur**,^{ImpPasKnj} **quantum**^{Adv} **permiserat**.^{PlqAkt}
 hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.

Noli^{PräAktImv} huic^D tranquillitati^D confidere^{InfAkt} momento^{Abl} mare^N evertitur.^{PräPas}
 wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.
 Eodem^{AdjAbl} die^{Abl} ubi^{Kon} luserunt^{PerAkt} navigia^N sorbentur.^{PräPas}
 an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.

§ 8 Cogita^{PräAktImv} posse^{InfAkt} et^{Kon} latronem^A et^{Kon} hostem^A admove^{InfAkt} iugulo^D tuo^{AdjD} gladium^A
 bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:
 Ut^{Kon} potestas^N maior^{AdjNKmp} absit,^{PräAktKnj} nemo^N non^{Pt} servus^N habet^{PräAkt} in^{Prp} te^A
 auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich
 vitae^G necisque^{GKon} arbitrium^N Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} quisquis^N vitam^A suam^{AdjA}
 des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes
 contempsit,^{PerAkt} tuae^{AdjG} dominus^N est.^{PräAkt} Recognosce^{PräAktImv} exempla^A eorum^G qui^N
 verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die
 domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt,^{PerAkt} aut^{Kon} aperta^{Abl} vi^{Abl} aut^{Kon} dolo^{Abl}
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;
 intelleges^{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse^{PerAktInf} quam^{Kon} regum^G
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.
 Quid^A ad^{Prp} te^A itaque^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit^{PräAktKnj} quem^A times^{PräAkt} cum^{Kon} id^A
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,
 propter^{Prp} quod^A times^{PräAkt} nemo^N non^{Pt} possit^{PräAktKnj} ?
 wegen was fürchtest du, niemand nicht könne

§ 9 At^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris,^{Fu2Akt} victor^N te^A duci^{InfPas}
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
 iubebit;^{Fu1Akt} eo^{Adv} nempe^{Pt} quo^{Abl} ducis.^{PräPas} Quid^A te^A ipse^N decipis^{PräAkt} et^{Kon} hoc^A
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies
 nunc^{Adv} primum^{Adv} quod^A olim^{Adv} patiebaris,^{ImpPas} intellegis?^{PräAkt} Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} ex^{Prp} quo^{Abl}
 jetzt zum ersten, was einst erduldest du, verstehst du? so sage ich: seit dem
 natus^N es,^{PräAkt} ducis.^{PräPas} Haec^N et^{Kon} eiusmodi^{AdjN} versanda^N in^{Prp} animo^{Abl}
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist
 sunt,^{PräAkt} si^{Kon} volumus^{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A horam^A placidi^{AdjG} expectare,^{InfAkt} cuius^G metus^N
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht
 omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit.^{PräAkt}
 alle anderen unruhig macht.

§ 10 Sed^{Kon} ut^{Kon} finem^A epistulae^D inponam,^{PräAktKnj} accipe,^{PräAktImv} quod^A mihi^D hodierno^{AdjAbl}
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen
 die^{Abl} placuit.^{PerAkt} Et^{Kon} hoc^N quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl} sumptum^N est.^{PräAkt} "
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärten genommen ist.
 Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt^{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G composita^N paupertas.^N Lex^N
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz
 autem^{Pt} illa^N naturae^G scis^{PräAkt} quos^A nobis^D terminos^A statuat^{PräAktKnj} ? Non^{Pt} esurire,^{InfAkt}
 aber jenes der Natur weißt du welche uns Grenzen setze nicht hungern,
 non^{Pt} sitire,^{InfAkt} non^{Pt} algere.^{InfAkt} Ut^{Kon} famem^A sitimque^{AKon} depellas,^{PräAktKnj} non^{Pt} est^{PräAkt}
 nicht dürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist
 necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere^{InfAkt} liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et^{Kon}
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und
 contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A pati,^{InfPas} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare^{InfAkt}
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen
 nec^{Kon} sequi^{InfPas} castra^A parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon}
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und

adpositum.^N
daneben gelegt.

§ 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} illa^N sunt,^{PräAkt} quae^N togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N nos^A
für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns
senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp}
alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur
manum^A est,^{PräAkt} quod^N sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D cum^{Prp} paupertate^{Abl} bene^{Adv} convenit.^{PräAkt}
Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,
dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} omissis^{Abl} PerPas hoc^A unum^{AdjA}
weil hartnäckig bemühst du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis,^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias,^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo,^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor,^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres,^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv} rogo.^{PräAkt}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.
Illud^A Pr autem^{Pt} te^A admonéo,^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more^{Abl} qui^N non^{Pt} proficere^{InfAkt} sed^{Kon}
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern
conspici^{InfPas} cupiunt,^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp} habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl}
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner
aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint.^{PräAktKnj}
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A PerPas caput^A et^{Kon} neglegentiorum^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A PerPas argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum,^N PerPas et^{Kon} quicquid^N Pr
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} PerPas via^{Abl} sequitur,^{PräPas} evita.^{PräAktImv} Satis^{Adv} ipsum^{AdjN}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst
nomen^N philosophiae^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur,^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN} est,^{PräAkt} quid^A Pr
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was
si^{Kon} nos^A Pr hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ? Intus^{Adv} omnia^N Pr
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles
dissimilia^{AdjN} sint,^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat.^{PräAktKnj}
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non^{Pt} splendeat^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat^{PräAktKnj} quidem.^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj} argentum,^A
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,
in^{Prp} quod^A Pr solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit,^{PerAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt} putemus^{PräAktKnj}
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen
frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse.^{PerAktInf} Id^A Pr agamus,^{PräAktKnj} ut^{Kon}
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass
meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus,^N non^{Pt} ut^{Kon} contrariam^{AdjA} alioquin^{Adv}
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls

- quos^A_{Pr} emendari^{InfPas} volumus^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} avertimus^{PräAkt}
 die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.
- Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} efficimus^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} imitari^{InfAkt} velint^{PräAktKnj} nostri^{AdjN} dum^{Kon}
 dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange
- timent^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N_{GdvFu1Pas} sint^{PräAktKnj} omnia^N_{Pr}
 fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.
- § 4 Hoc^A_{Pr} primum^{Adv} philosophia^N promittit^{PräAkt} sensum^A communem^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
 dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
- congregationem^A_A quae^{Abl}_{Pr} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A_{Pr} separabit^{Fu1Akt} Videamus^{PräAktKnj}
 Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lasst uns sehen,
- ne^{Kon} ista^N_{Pr} per^{Prp} quae^A_{Pr} admirationem^A parare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon}
 dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und
- odiosa^{AdjN} sint^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN} est^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere^{InfAkt}
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;
- hoc^N_{Pr} contra^{Prp} naturam^A est^{PräAkt} torquere^{InfAkt} corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf}
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen
- munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt} et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt}
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen
- sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis^{AdjAbl}
 sondern widerlichen und rauen.
- § 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA} et^{Kon}
 wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und
- non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae^G Frugalitatem^A exigit^{PräAkt} philosophia^N non^{Pt}
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht
- poenam^A potest^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompata^{AdjN} frugalitas^N Hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} modus^N
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß
- placet^{PräAkt} temperetur^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon} publicos^{AdjA} suspiciant^{PräAktKnj}
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern
- omnes^{AdjN} vitam^A nostram^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant^{PräAktKnj}
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.
- § 6 " Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Eadem^A_{Pr} faciemus^{Fu1Akt} quae^A_{Pr} ceteri^{AdjN} ? Nihil^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
- illos^A_{Pr} intererit^{Fu1Akt} ? " Plurimum^{Adv} dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A_{Pr} vulgo^D sciat^{PräAktKnj} qui^N_{Pr}
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer
- inspexerit^{Fu2Akt} propius^{AdvKmp} Qui^N_{Pr} domum^A intraverit^{Fu2Akt} nos^A_{Pr} potius^{Adv}
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten wird, uns eher
- miretur^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} qui^N_{Pr} fictilibus^{Abl}
 bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist, der irdenen
- sic^{Adv} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento^{Abl} Nec^{Kon} ille^N_{Pr} minor^{AdjNKmp} est^{PräAkt} qui^N_{Pr} sic^{Adv}
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so
- argento^{Abl} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus^{Abl} infirmi^{AdjG} animi^G est^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt}
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht
- posse^{InfAkt} divitias^A
 können Reichtümer.
- § 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G_{Pr} quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp}_{Pr} communicem^{PräAktKnj} apud^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
- Hecatonem^A nostrum^{AdjA} inveni^{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel

proficere.^{InfAkt} " Desines,"^{Fu1Akt} inquit,^{PräAkt} "timere,"^{InfAkt} si^{Kon} sperare^{InfAkt} desieris."^{Fu2Akt}
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."
 Dices:^{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv} eunt^{PräAkt} ?" Ita^{Pt} est,^{PräAkt}
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,
 mi^{AdjV} Lucili:^V cum^{Kon} videantur^{PräPasKnj} dissidere,^{InfAkt} coniuncta^N sunt.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie
 eadem^N Pr catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^A et^{Kon} militem^A copulat,^{PräAkt} sic^{Adv} ista,^N quae^N Pr
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche
 tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt,^{PräAkt} pariter^{Adv} incedunt;^{PräAkt} spem^A metus^N sequitur^{PräAkt} Nec^{Kon}
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht
 miror^{PräAkt} ista^A Pr sic^{Adv} ire;^{InfAkt} utrumque^N pendentis^G animi^G est,^{PräAkt}
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,
 utrumque^N Pr futuri^G expectatione^{Abl} solliciti.^{AdjN}
 beides der Zukunft durch Erwartung bekümmert.
 § 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^G Pr causa^N est,^{PräAkt} quod^{Kon} non^{Pt} ad^{Prp} praesentia^A
 größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu den Gegenwärtigen Dingen
 aptamur,^{PräPas} sed^{Kon} cogitationes^N in^{Prp} longinqua^{AdjA} praemittimus.^{PräAkt} Itaque^{Pt} providentia,^N
 werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne schicken wir voraus. daher Voraussicht,
 maximum^{AdjNSup} bonum^N condicionis^G humanae,^{AdjG} in^{Prp} malum^A versa^N est.^{PräAkt}
 größtes Gut der Lage der menschlichen, in Übel gewendet ist.
 § 9 Ferae^N pericula,^A quae^A Pr vident,^{PräAkt} fugiunt;^{PräAkt} cum^{Kon} effugere,^{InfAkt} securae^{AdjN}
 Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher
 sunt;^{PräAkt} nos^N Pr et^{Kon} venturo^{Abl} Fu1Akt torquemur^{PräPas} et^{Kon} praeterito.^{Abl} Multa^{AdjN}
 sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele
 bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^D Pr nocent,^{PräAkt} timoris^G enim^{Pt} tormentum^N memoria^N reducit,^{PräAkt}
 Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,
 providentia^N anticipat.^{PräAkt} Nemo^N Pr tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
 Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist. lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,^{PräAkt} Lucili,^V non^{Pt} emendari^{InfPas} me^A Pr tantum^{Adv} sed^{Kon} transfigurari.^{InfPas}
 ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.
 Nec^{Kon} hoc^N Pr promitto^{PräAkt} iam^{Adv} aut^{Kon} spero,^{PräAkt} nihil^N Pr in^{Prp} me^{Abl} Pr superesse,^{InfAkt}
 und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,
 quod^N Pr mutandum^N GdvFu1Pas sit.^{PräAktKnj} Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam,^{PräAktKnj} quae^N Pr
 was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die
 debeant^{PräAktKnj} colligi,^{InfPas} quae^N Pr extenuari,^{InfPas} quae^N Pr attolli^{InfPas} ? Et^{Kon}
 sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden und
 hoc^N Pr ipsum^{AdjN} argumentum^N est,^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G PerPas animi,^G quod^{Kon}
 dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes, dass
 vitia^A sua,^{AdjA} quae^N Pr adhuc^{Adv} ignorabat,^{ImpAkt} videt.^{PräAkt} Quibusdam^D Pr aegris^{AdjD} gratulatio^N
 Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken Glückwunsch
 fit,^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^N Pr aegros^{AdjA} se^A Pr esse^{InfAkt} senserunt.^{PerAkt}
 geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnehmen.

§ 2	Cuperem ^{ImpAkt} wünschte ich	itaque ^{Pt} daher	tecum ^{AblPrp} mit dir	communicare ^{InfAkt} zu teilen	tam ^{Adv} so	subitam ^{AdjA} plötzliche	mutationem ^A Veränderung	mei; ^G meiner;
	tunc ^{Adv} dann	amicitiae ^G der Freundschaft	nostrae ^{AdjG} unserer	certiorem ^{AdjAKmp} sichereres	fiduciam ^A Vertrauen	habere ^{InfAkt} zu haben	coepissem ^{PlqAkt} begonnen hatte ich,	
	illius ^G jener	verae ^{AdjG} wahren,	quam ^A die	non ^{Pt} nicht	spes ^N Hoffnung,	non ^{Pt} nicht	timor ^N Furcht,	non ^{Pt} nicht
					utilitatis ^G des Vorteils	suae ^{AdjG} eigenen	cura ^N Sorge	divellit ^{PräAkt} trennt,
	illius ^G jener,	cum ^{Prp} mit	qua ^{Abl} welcher	homines ^N Menschen	moriuntur ^{PräAkt} sterben,	pro ^{Prp} für	qua ^{Abl} welche	moriuntur ^{PräAkt} sterben.
§ 3	Multos ^{AdjA} viele	tibi ^D dir	dabo ^{Fu1Akt} werde ich geben,	qui ^N die	non ^{Pt} nicht	amico ^{Abl} eines Freundes,	sed ^{Kon} sondern	amicitia ^{Abl} der Freundschaft
								caruerunt ^{PerAkt} entbehrten.
	Hoc ^N dies	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann	accidere ^{InfAkt} geschehen,	cum ^{Kon} wenn	animos ^A Gemüter	in ^{Prp} in	societatem ^A Gemeinschaft
						honesta ^{AdjA} Ehrenhaftes		cupiendi ^G des Begehrens
	par ^{AdjN} gleich	voluntas ^N Wille	trahit ^{PräAkt} zieht.	Quidni ^{Pt} warum nicht	non ^{Pt} nicht	possit? ^{PräAktKnj} könne es?	Sciunt ^{PräAkt} wissen sie	enim ^{Pt} nämlich
							ipsos ^A sich selbst	omnia ^A alles
	habere ^{InfAkt} zu haben	communia ^{AdjA} gemeinsam,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} zwar	magis ^{AdvKmp} mehr	adversa ^{AdjA} widrige.	Concipere ^{InfAkt} zu fassen	animo ^{Abl} im Geist
								non ^{Pt} nicht
	potes ^{PräAkt} kannst du,	quantum ^A wie viel	momenti ^G an Bedeutung	adferre ^{InfAkt} zu bringen	mihi ^D mir	singulos ^{AdjA} einzelne	dies ^A Tage	videam ^{PräAktKnj} sehe ich.
§ 4	Mitte, "ImvAkt schicke,"	inquis ^{PräAkt} sagst du,	"et ^{Kon} "und	nobis ^D uns	ista ^A jene Dinge da,	quae ^N die	tam ^{Adv} so	efficacia ^{AdjA} wirksam
								expertus ^N erprobt habend
	es. ^{PräAkt} bist du."	Ego ^N ich	vero ^{Pt} wahrlich	omnia ^A alles	in ^{Prp} in	te ^A dich	cupio ^{PräAkt} wünsche ich	transfundere ^{InfAkt} über fließen zu lassen,
								et ^{Kon} und
								in ^{Prp} in
								hoc ^{Abl} diesem
	aliquid ^A etwas	gaudeo ^{PräAkt} freue ich mich	discere ^{InfAkt} zu lernen,	ut ^{Kon} damit	doceam ^{PräAktKnj} lehre ich.	Nec ^{Kon} und nicht	me ^A mich	ulla ^{AdjN} irgendeine
								res ^N Sache
	delectabit ^{Fu1Akt} wird erfreuen,	licet ^{PräAkt} obgleich	sit ^{PräAktKnj} sei	eximia ^{AdjN} ausgezeichnet	et ^{Kon} und	salutaris ^{AdjN} heilsam,	quam ^A die	mihi ^D mir
								uni ^{AdjD} allein
	sciturus ^N wissen werdend	sum ^{PräAkt} bin.	Si ^{Kon} wenn	cum ^{Prp} mit	hac ^{Abl} dieser	exceptione ^{Abl} Ausnahme	detur ^{PräPasKnj} gegeben werde	sapientia ^N Weisheit,
								ut ^{Kon} dass
								illam ^A jene
	inclusam ^A eingeschlossen	teneam ^{PräAktKnj} halte ich	nec ^{Kon} und nicht	enuntiem ^{PräAktKnj} ausspreche ich,	reiciam ^{Fu1Akt} werde ich abweisen.	Nullius ^{AdjG} keines	boni ^G Guten	
	sine ^{Prp} ohne	socio ^{Abl} Genossen	iucunda ^{AdjN} angenehme	possessio ^N Besitzung	est ^{PräAkt} ist.			
§ 5	Mittam ^{Fu1Akt} werde ich schicken	itaque ^{Pt} daher	ipsos ^A eben jene	tibi ^D dir	libros ^A Bücher	et ^{Kon} und	ne ^{Kon} damit nicht	multum ^{AdjA} viel
								operae ^G der Mühe
	inpendas ^{PräAktKnj} aufwendest du,	dum ^{Kon} solange	passim ^{Adv} überall	profutura ^A nützen werdende	sectaris ^{PräAkt} verfolgst du,	inponam ^{Fu1Akt} werde ich aufsetzen	notas ^A Zeichen,	ut ^{Kon} damit
	ad ^{Prp} zu	ipsa ^A gerade die	protinus ^{Adv} sofort,	quae ^A die	probo ^{PräAkt} billige ich	et ^{Kon} und	miror ^{PräAkt} bewundere ich,	accedas ^{PräAktKnj} heran trittst du.
								Plus ^{Adv} mehr
	tamen ^{Pt} doch	tibi ^D dir	et ^{Kon} und	viva ^{AdjN} lebendige	vox ^N Stimme	et ^{Kon} und	convictus ^N Zusammen Leben	quam ^{Kon} als
								oratio ^N Rede
								proderit ^{Fu1Akt} wird nützen.
								In ^{Prp} in
	rem ^A die Sache	praesentem ^{AdjA} gegenwärtige	venias ^{PräAktKnj} kommst du	oportet ^{PräAkt} ist nötig,	primum ^{Adv} erstens,	quia ^{Kon} weil	homines ^N Menschen	amplius ^{AdvKmp} mehr
	oculis ^{Abl} den Augen	quam ^{Kon} als	auribus ^{Abl} den Ohren	credunt ^{PräAkt} glauben;	deinde ^{Adv} sodann,	quia ^{Kon} weil	longum ^{AdjN} lang	iter ^N Weg
								est ^{PräAkt} ist
								per ^{Prp} durch
	praecepta ^A Vorschriften,	breve ^{AdjN} kurz	et ^{Kon} und	efficax ^{AdjN} wirksam	per ^{Prp} durch	exempla ^A Beispiele.		

§ 6 Zenonem^A Cleanthes^N non^{Pt} expressisset,^{PlqAktKnj} si^{Kon} tantummodo^{Adv} audisset;^{PlqAktKnj} vitae^G
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte; des Lebens

eius^G Pr interfuit,^{PerAkt} secreta^A perspexit,^{PerAkt} observavit^{PerAkt} illum,^A Pr an^{Kon} ex^{Prp} formula^{Abl}
 seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach der Formel

sua^{AdjAbl} viveret.^{ImpAktKnj} Platon^N et^{Kon} Aristoteles^N et^{Kon} omnis^{AdjN} in^{Prp} diversum^A
 seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in ins Verschiedene

itura^N Fu1Akt sapientium^G turba^N plus^{Adv} ex^{Prp} moribus^{Abl} quam^{Kon} ex^{Prp} verbis^{Abl} Socratis^G
 gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus den Worten des Sokrates

traxit;^{PerAkt} Metrodorum^A et^{Kon} Hermarchum^A et^{Kon} Polyaenum^A magnos^{AdjA} viros^A non^{Pt} schola^N
 zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaenos große Männer nicht Schule

Epicuri^G sed^{Kon} contubernium^N fecit.^{PerAkt} Nec^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abl} Pr te^A Pr accerso^{PräAkt} tantum,^{Adv}
 des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu diesem dich rufe ich herbei nur,

ut^{Kon} proficias,^{PräAktKnj} sed^{Kon} ut^{Kon} prosis;^{PräAktKnj} plurimum^{AdvSup} enim^{Pt} alter^N alteri^D
 damit vorankommest du, sondern damit nüttest du; am meisten nämlich einer dem anderen

conferemus.^{Fu1Akt}
 werden wir beitragen.

§ 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D Pr mercedulam^A debeo,^{PräAkt} quid^A Pr me^A Pr hodie^{Adv} apud^{Prp}
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute bei

Hecatonem^A delectaverit,^{PerAktKnj} dicam.^{Fu1Akt} "Quaeris,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " quid^A Pr
 Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was

profecerim^{PerAktKnj} ? Amicus^N esse^{InfAkt} mihi^D Pr coepi.^{PerAkt} Multum^{Adv}
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel

profecit;^{PerAkt} numquam^{Adv} erit^{Fu1Akt} solus.^{AdjN} Scito^{PräAktImv} hunc^A Pr amicum^A omnibus^D
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen

esse.^{InfAkt} VALE.^{ImvAkt}
 zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^A Pr tibi^D Pr vitandum^A praecipue^{Adv} existimes,^{PräAktKnj} quaeris^{PräAkt} ? Turbam.^A
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.

Nondum^{Adv} illi^D Pr tuto^{Adv} committeris.^{PräPas} Ego^N Pr certe^{Pt} confitebor^{Fu1Akt} inbecillitatem^A
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche

meam.^{AdjA} numquam^{Adv} mores^A quos^A Pr extuli,^{PerAkt} refero.^{PräAkt} Aliquid^N Pr ex^{Prp}
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus

eo,^{Abl} Pr quod^A Pr conposui,^{PerAkt} turbatur;^{PräPas} aliquid^N Pr ex^{Prp} iis,^{Abl} Pr quae^A Pr fugavi,^{PerAkt}
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,

redit.^{PräAkt} Quod^N Pr aegris^{AdjD} evenit,^{PräAkt} quos^A Pr longa^{AdjN} inbecillitas^N usque^{Adv} eo^{Adv}
 kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin

adfecit,^{PerAkt} ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur,^{PräPasKnj} hoc^N Pr accidit,^{PräAkt} nobis,^D Pr
 hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,

quorum^G Pr animi^N ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur.^{PräPas}
 deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.

§ 2 Inimica^{AdjN} est^{PräAkt} multorum^G conversatio;^N nemo^N Pr non^{Pt} aliquod^A Pr nobis^D Pr vitium^A aut^{Kon}
 feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder

commendat^{PräAkt} aut^{Kon} inprimit,^{PräAkt} aut^{Kon} nescientibus^D Pr adlinit.^{PräAkt} Utique^{Adv} quo^{Adv}
 empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je

	maior ^{AdjNKmp} größer	est ^{PräAkt} ist	populus, ^N Volk,	cui ^D _{Pr} dem	miscemur, ^{PräPas} mischen wir uns,	hoc ^{Abl} um so	periculi ^G an Gefahr	plus ^{Adv} mehr	est ^{PräAkt} ist.	Nihil ^N nichts
	vero ^{Pt} wirklich	tam ^{Adv} so	damnosum ^{AdjN} schädlich	bonis ^{AdjAbl} guten	moribus ^{Abl} Sitten	quam ^{Kon} als	in ^{Prp} in	aliquo ^{AdjAbl} irgendeinem	spectaculo ^{Abl} Schauspiel	
	desidere. ^{InfAkt} sitzen bleiben.	Tunc ^{Adv} dann	enim ^{Pt} nämlich	per ^{Prp} durch	voluptatem ^A Vergnügen	facilius ^{AdvKmp} leichter	vitia ^N Laster	subrepunt. ^{PräAkt} schleichen sich ein.		
§ 3	Quid ^A _{Pr} was	me ^A _{Pr} mich	existimas ^{PräAkt} meinst du	dicere ^{InfAkt} zu sagen	? Avarior ^{AdjNKmp} habgieriger	redeo, ^{PräAkt} kehre ich zurück,	ambitiosior, ^{AdjNKmp} ehrgeiziger,			
	luxuriosior, ^{AdjNKmp} luxuriöser,	immo ^{Pt} vielmehr	vero ^{Pt} wirklich	crudelior ^{AdjNKmp} grausamer	et ^{Kon} und	inhumanior, ^{AdjNKmp} unmenschlicher,	quia ^{Kon} weil	inter ^{Prp} zwischen	homines ^A Menschen	
	fui. ^{PerAkt} war ich.	Casu ^{Abl} zufällig	in ^{Prp} in	meridianum ^{AdjA} mittägliches	spectaculum ^A Schauspiel	incidi ^{PerAkt} geriet ich hinein	lusus ^A Scherze	expectans ^N erwartend	et ^{Kon} und	
	sales ^A Witze	et ^{Kon} und	aliquid ^A _{Pr} etwas	laxamenti, ^G der Entspannung,	quo ^{Abl} _{Pr} wodurch	hominum ^G der Menschen	oculi ^N Augen	ab ^{Prp} von	humano ^{AdjAbl} menschlichem	cruore ^{Abl} Blut
	adquiescunt; ^{PräAkt} ruhen aus;	contra ^{Adv} dagegen	est. ^{PräAkt} ist.	Quicquid ^N _{Pr} was auch immer	ante ^{Adv} zuvor	pugnatum ^N gekämpft worden	est, ^{PräAkt} ist,			
	misericordia ^N Barmherzigkeit	fuit. ^{PerAkt} war.	Nunc ^{Adv} jetzt	omissis ^{Abl} bei weg gelassenen	nugis ^{Abl} Spielereien	mera ^{AdjN} lauter	homicidia ^N Tötungen	sunt. ^{PräAkt} sind.	Nihil ^N nichts	
	habent. ^{PräAkt} haben	quo ^{Abl} _{Pr} womit	tegantur, ^{PräPasKnj} bedeckt werden,	ad ^{Prp} zu	ictum ^A dem Schlag	totis ^{AdjAbl} ganzen	corporibus ^{Abl} mit Körpern	expositi ^N ausgesetzt		
	numquam ^{Adv} niemals	frustra ^{Adv} vergeblich	manum ^A Hand	mittunt. ^{PräAkt} setzen sie.						
§ 4	Hoc ^N _{Pr} dies	plerique ^N _{Pr} die Meisten	ordinariis ^{AdjAbl} gewöhnlichen	paribus ^{Abl} Paaren	et ^{Kon} und	postulaticiis ^{AdjAbl} auf Zuruf	praeferunt. ^{PräAkt} ziehen vor.	Quidni ^{Adv} warum nicht		
	praeferant? ^{PräAktKnj} zögen sie vor?	Non ^{Pt} nicht	galea, ^{Abl} durch den Helm,	non ^{Pt} nicht	scuto ^{Abl} durch den Schild	repellitur ^{PräPas} wird abgewehrt	ferrum. ^N Eisen.	Quo ^{Adv} wozu		
	munimenta ^N Schutz mittel	? Quo ^{Adv} wozu	artes ^N Künste	? Omnia ^N alles	ista ^N _{Pr} diese da	mortis ^G des Todes	morae ^N Verzögerungen	sunt. ^{PräAkt} sind.	Mane ^{Adv} morgens	leonibus ^D den Löwen
	et ^{Kon} und	ursis ^D den Bären	homines, ^N Menschen,	meridie ^{Abl} am Mittag	spectatoribus ^D den Zuschauern	suis ^{AdjD} ihren	obiciuntur. ^{PräPas} werden vorgeworfen.	Interfectores ^N Töter		
	interfecturis ^D töten werdenden	iubent. ^{PräAkt} befehlen sie	obici ^{InfPas} vor zu werfen	et ^{Kon} und	victorem ^A den Sieger	in ^{Prp} in	aliam ^{AdjA} andere	detinent. ^{PräAkt} halten sie zurück		
	caedem. ^A Tötung.	Exitus ^N Ausgang	pugnantium ^G der Kämpfenden	mors ^N Tod	est; ^{PräAkt} ist;	ferro ^{Abl} mit Eisen	et ^{Kon} und	igne ^{Abl} mit Feuer	res ^N Sache	geritur. ^{PräPas} wird geführt.
	Haec ^N _{Pr} dieses	fiunt, ^{PräAkt} geschehen,	dum ^{Kon} solange	vacat. ^{PräAkt} frei ist	harena. ^N die Arena.	"				
§ 5	Sed ^{Kon} aber	latrocinium ^A Räuberei	fecit ^{PerAkt} hat begangen	aliquis, ^N _{Pr} jemand,	occidit ^{PerAkt} tötete	hominem. ^A einen Menschen."	Quid ^A _{Pr} was	ergo ^{Pt} also	? Quia ^{Kon} weil	
	occidit ^{PerAkt} tötete	ille, ^N _{Pr} jener,	meruit ^{PerAkt} verdiente	ut ^{Kon} dass	hoc ^A _{Pr} dies	pateretur; ^{ImpPasKnj} erlitt;	tu ^N _{Pr} du	quid ^A _{Pr} was	meruisti ^{PerAkt} hast verdient	miser, ^{AdjV} Elender,
	ut ^{Kon} dass	hoc ^A _{Pr} dies	spectes ^{PräAktKnj} zuschaust du	? " Occide, ^{PräAktImv} töte,	verbera, ^{PräAktImv} schlage,	ure ^{PräAktImv} brenne	! Quare ^{Adv} weshalb	tam ^{Adv} so		
	timide ^{Adv} ängstlich	incurrit ^{PräAkt} läuft hinein	in ^{Prp} in	ferrum ^A Eisen	? Quare ^{Adv} weshalb	parum ^{Adv} zu wenig	audacter ^{Adv} kühn	occidit ^{PräAkt} tötet er	? Quare ^{Adv} weshalb	
	parum ^{Adv} zu wenig	libenter ^{Adv} gern	moritur ^{PräAkt} stirbt er	? Plagis ^{Abl} mit Schlägen	agatur ^{PräPasKnj} werde getrieben	in ^{Prp} in	vulnera, ^A Wunden,	mutuos ^{AdjA} gegenseitige	ictus ^A Schläge	
	nudis ^{AdjAbl} nackten	et ^{Kon} und	obviis ^{AdjAbl} offenen	pectoribus ^{Abl} mit Brüsten	excipiant." ^{PräAktKnj} mögen auffangen."	Intermissum ^N unterbrochen	est. ^{PräAkt} ist			

- spectaculum:^N "interim^{Adv} iugulentur^{PräPasKnj} homines,^N ne^{Kon} nihil^N agatur."^{PräPasKnj}
 Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen, damit nicht nichts getan werde."
- Age,^{PräAktImv} ne^{Kon} hoc^A quidem^{Pt} intellegitis,^{PräAkt} mala^{AdjA} exempla^A in^{Prp} eos^A Pr
 nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte Beispiele auf diejenigen
- redundare,^{InfAkt} qui^N Pr faciunt^{PräAkt} ? Agite^{PräAktImv} dis^{Abl} immortalibus^{AdjAbl} gratias,^A quod^{Kon}
 zurück fließen, die tun handelt den Göttern unsterblichen Dank, dass
- eum^A Pr docetis^{PräAkt} esse^{InfAkt} crudelem,^{AdjA} qui^N Pr non^{Pt} potest^{PräAkt} discere,^{InfAkt}
 jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht kann lernen.
- § 6 Subducendus^N GdvFu1Pas populo^D est^{PräAkt} tener^{AdjN} animus^N et^{Kon} parum^{Adv} tenax^{AdjN} recti;^G
 weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest des Rechten;
- facile^{Adv} transitur^{PräPas} ad^{Prp} plures.^{AdjAKmp} Socrati^D et^{Kon} Catoni^D et^{Kon} Laelio^D
 leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und dem Laelius
- excutere^{InfAkt} morem^A suum^{AdjA} dissimilis^{AdjN} multitudo^N potuisset;^{PlqAktKnj} adeo^{Adv} nemo^N Pr nostrum,^G
 abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr niemand von uns,
- qui^N Pr cum^{Kon} maxime^{AdvSup} concinamus^{PräAkt} ingenium,^A ferre^{InfAkt} impetum^A vitiorum^G tam^{Adv}
 der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen Ansturm der Laster so
- magno^{AdjAbl} comitatu^{Abl} venientium^G potest.^{PräAkt}
 großem Geleit kommender kann.
- § 7 Unum^{AdjN} exemplum^N luxuriae^G aut^{Kon} avaritiae^G multum^{AdjA} mali^G facit;^{PräAkt}
 ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
- convictor^N delicatus^{AdjN} paulatim^{Adv} enervat^{PräAkt} et^{Kon} emollit,^{PräAkt} vicinus^N dives^{AdjN}
 Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
- cupiditatem^A inritat,^{PräAkt} malignus^{AdjN} comes^N quamvis^{Kon} candido^{AdjD} et^{Kon} simplici^{AdjD} rubiginem^A
 die Begierde reizt an, böartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten Rost
- suam^{AdjA} adfrcuit.^{PerAkt} Quid^A tu^N Pr accidere^{InfAkt} his^D Pr moribus^D credis,^{PräAkt} in^{Prp} quos^A Pr
 seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du, in die welchen
- publice^{Adv} factus^N PerPas est^{PräAkt} impetus^N ? Necesse^{AdjN} est^{PräAkt} aut^{Kon} imiteris^{PräPasKnj} aut^{Kon}
 öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder nachahmest du oder
- oderis.^{PerAktKnj}
 hassest du.
- § 8 Utrumque^A Pr autem^{Pt} devitandum^N GdvFu1Pas est;^{PräAkt} neve^{Kon} similis^{AdjN} malis^{AdjD} fias,^{PräPasKnj}
 beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten werdest du,
- quia^{Kon} multi^{AdjN} sunt,^{PräAkt} neve^{Kon} inimicus^{AdjN} multis,^D quia^{Kon} dissimiles^{AdjN} sunt.^{PräAkt}
 weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich sind.
- Recede^{PräAktImv} in^{Prp} te^A Pr ipsum^A Pr quantum^{Adv} potes.^{PräAkt} Cum^{Prp} his^{Abl} Pr versare,^{PräPasImv} qui^N Pr
 ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen verkehre, die
- te^A Pr meliorem^{AdjAKmp} facturi^N Fu1Akt sunt.^{PräAkt} Illos^A Pr admitte,^{PräAktImv} quos^A Pr tu^N Pr
 dich besser machen werdend sind. jene lasse ein, die welche du
- potes^{PräAkt} facere^{InfAkt} meliores.^{AdjAKmp} Mutuo^{Adv} ista^N Pr fiunt,^{PräAkt} et^{Kon} homines,^N dum^{Kon}
 kannst machen besser. gegenseitig diese Dinge da geschehen, und Menschen, während
- docent,^{PräAkt} discunt.^{PräAkt}
 lehren sie, lernen sie.
- § 9 Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon} te^A Pr gloria^N publicandi^G Ger ingenii^G producat^{PräAktKnj} in^{Prp}
 nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in
- medium,^A ut^{Kon} recitare^{InfAkt} istis^D Pr velis^{PräAktKnj} aut^{Kon} disputare;^{InfAkt} quod^{Kon} facere^{InfAkt} te^A Pr
 die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun dich

vellem,^{ImpAktKjn} si^{Kon} haberes^{ImpAktKjn} isti^D pr ^Dpopulo idoneam^{AdjA} mercem;^A nemo^N pr ^{Pr}est,^{PrÄkt}
 wüßte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand ist,
 qui^N pr ^{Pr}intelligere^{InfAkt} te^A pr ^{Pr}possit.^{PrÄktKjn} Aliquis^N pr ^{Pr}fortasse,^{Adv} unus^{AdjN} aut^{Kon} alter^{AdjN}
 der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder ein anderer
 incidet,^{Fu1Akt} et^{Kon} hic^N pr ^{Pr}ipse^N pr ^{Pr}formandus^N GdvFu1Pas ^{Pas}tibi^D pr ^{Pr}erit,^{Fu1Akt} instituendusque^{NKon} GdvFu1Pas ^{Pas}
 wird auftreten, und dieser selbst zu bildender dir wird sein zu unterweisender und
 ad^{Prp} ^{Prp}intellectum^A tui^G pr ^{Pr}" Cui^D pr ^{Pr}ergo^{Pt} ista^A pr ^{Pr}didici^{PerAkt} ? " Non^{Pt} est^{PrÄkt} quod^{Kon}
 zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich nicht ist dass
 timeas,^{PrÄktKjn} ne^{Kon} operam^A perdidideris;^{PerAktKjn} tibi^D pr ^{Pr}didicisti.^{PerAkt}
 du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich hast gelernt du.

§ 10 Sed^{Kon} ne^{Kon} soli^{AdjD} mihi^D pr ^{Pr}hodie^{Adv} didicerim,^{PerAktKjn} communicabo^{Fu1Akt} tecum,^{AblPrp} pr ^{Pr}
 aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
 quae^N pr ^{Pr}occurrerunt^{PerAkt} mihi^D pr ^{Pr}egregie^{Adv} dicta^N PerPas ^{Pas}circa^{Prp} eundem^A pr ^{Pr}ferere^{Adv} sensum^A
 welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
 tria;^{AdjN} ex^{Prp} quibus^{Abl} pr ^{Pr}unum^{AdjA} haec^N pr ^{Pr}epistula^N in^{Prp} debitum^A solvet,^{Fu1Akt} duo^{AdjA} in^{Prp}
 drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
 antecessum^A accipe.^{PrÄktImv} Democritus^N ait:^{PrÄkt} " Unus^{AdjN} mihi^D pr ^{Pr}pro^{Prp} populo^{Abl} est,^{PrÄkt}
 Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk ist,
 et^{Kon} populus^N pro^{Prp} uno.^{Abl}
 und das Volk für einen."

§ 11 Bene^{Adv} et^{Kon} ille,^N pr ^{Pr}quisquis^N pr ^{Pr}fuit,^{PerAkt} ambigitur^{PrÄPas} enim^{Pt} de^{Prp} auctore,^{Abl} cum^{Kon}
 gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
 quaereretur^{ImpPasKjn} ab^{Prp} illo,^{Abl} pr ^{Pr}quo^{Abl} pr ^{Pr}tanta^{AdjN} diligentia^N artis^G spectaret,^{ImpAktKjn} ad^{Prp}
 gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete auf
 paucissimos^{AdjASup} perventurae,^G Fu1Akt " Satis^{Adv} sunt,^{PrÄkt} inquit,^{PrÄkt} " mihi^D pr ^{Pr}pauci,^{AdjN}
 sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir wenige,
 satis^{Adv} est^{PrÄkt} unus,^{AdjN} satis^{Adv} est^{PrÄkt} nullus.^{AdjN} Egregie^{Adv} hoc^N pr ^{Pr}tertium^{AdjN} Epicurus,^N
 genug ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies dritte Epikur,
 cum^{Kon} uni^D pr ^{Pr}ex^{Prp} consortibus^{Abl} studiorum^G suorum^{AdjG} scriberet;^{ImpAktKjn} " Haec,^A pr ^{Pr}
 als einem aus Genossen der Studien seiner schrieb: diese Dinge,"
 inquit,^{PrÄkt} " ego^N pr ^{Pr}non^{Pt} multis,^{AdjD} sed^{Kon} tibi;^D pr ^{Pr}satis^{Adv} enim^{Pt} magnum^{AdjN} alter^N pr ^{Pr}
 sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich großes der eine
 alteri^D pr ^{Pr}theatrum^N sumus.^{PrÄkt}
 dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 Ista,^N pr ^{Pr}mi^{AdjV} Lucili,^V condenda^N GdvFu1Pas ^{Pas}in^{Prp} animum^A sunt,^{PrÄkt} ut^{Kon} contemnas^{PrÄktKjn}
 diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit verachtest du
 voluptatem^A ex^{Prp} plurium^G adsensione^{Abl} venientem.^A Multi^{AdjN} te^A pr ^{Pr}laudant.^{PrÄkt}
 die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele dich loben sie.
 Ecquid^A pr ^{Pr}habes,^{PrÄkt} cur^{Kon} placeas^{PrÄktKjn} tibi;^D pr ^{Pr}si^{Kon} is^N pr ^{Pr}es,^{PrÄkt} quem^A pr ^{Pr}
 irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige bist du, den welchen
 intellegant,^{PrÄktKjn} multi^{AdjN} ? Introrsus^{Adv} bona^N tua^{AdjN} spectent.^{PrÄktKjn} VALE.^{ImvAkt}
 verstehen sie viele nach innen Güter deine schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 "Tu^N_{Pr} me,"^A_{Pr} inquis,^{PräAkt} "vitare^{InfAkt} turbam^A iubes,^{PräAkt} secedere^{InfAkt} et^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befiehst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} esse^{InfAkt} contentum^{AdjA} ? Ubi^{Adv} illa^N_{Pr} praecepta^N vestra,^{AdjN} quae^N_{Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant,^{PräAkt} in^{Prp} actu^{Abl} mori^{InfPas} ? " Quod^{Kon} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} videor^{PräPas} interim^{Adv} suadere^{InfAkt}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,
in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} me^A_{Pr} recondidi^{PerAkt} et^{Kon} fores^A clusi,^{PerAkt} ut^{Kon} prodesse^{InfAkt} pluribus^{AdjD}
in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren
possem.^{ImpAktKnj} Nullus^{AdjN} mihi^D_{Pr} per^{Prp} otium^A dies^N exit.^{PräAkt} Partem^A noctium^G studiis^{Abl}
könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien
vindico.^{PräAkt} Non^{Pt} vaco^{PräAkt} somno^{Abl} sed^{Kon} succumbo,^{PräAkt} et^{Kon} oculos^A vigilia^{Abl}
beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen
fatigatos^A_{PerPas} cadentesque^{AKon}_{PräAkt} in^{Prp} opere^{Abl} detineo.^{PräAkt}
ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
- § 2 Secessi^{PerAkt} non^{Pt} tantum^{Adv} ab^{Prp} hominibus,^{Abl} sed^{Kon} a^{Prp} rebus,^{Abl} et^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} a^{Prp} meis^{AdjAbl} rebus,^{Abl} posterorum^G negotium^A ago,^{PräAkt} illis^D_{Pr} aliqua^A_{Pr} quae^A_{Pr}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche
possint^{PräAktKnj} prodesse^{InfAkt} conscribo.^{PräAkt} Salutares^{AdjN} admonitiones,^N velut^{Kon} medicamentorum^G
können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel
utilium^{AdjG} compositiones,^N litteris^D mando,^{PräAkt} esse^{InfAkt} illas^A_{Pr} efficaces^{AdjA} in^{Prp}
nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
meis^{AdjAbl} ulceribus^{Abl} expertus,^N_{PerAkt} quae^N_{Pr} etiam^{Adv} si^{Kon} persanata^N_{PerPas} non^{Pt} sunt,^{PräAkt}
meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
serpere^{InfAkt} desierunt.^{PerAkt}
zu kriechen haben aufgehört.
- § 3 Rectum^{AdjN} iter,^N quod^A_{Pr} sero^{Adv} cognovi^{PerAkt} et^{Kon} lassus^{AdjN} errando,^{Abl} aliis^D_{Pr}
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro.^{PräAkt} Clamo:^{PräAkt} "Vitae,^{PräAktImv} quaecumque^A_{Pr} vulgo^{Adv} placent,^{PräAkt} quae^N_{Pr}
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus^N adtribuit.^{PräAkt} Ad^{Prp} omne^{AdjA} fortuitum^{AdjA} bonum^A suspiciosi^{AdjN} pavidique^{AdjNKon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite;^{PräAktImv} et^{Kon} fera^N et^{Kon} piscis^N spe^{Abl} aliqua^{AdjAbl}
hält inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
oblectante^{Abl}_{PräAkt} decipitur.^{PräPas} Munera^N ista^N_{Pr} fortunae^G putatis?^{PräAkt} Insidiae^N
erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
sunt.^{PräAkt} Quisquis^N_{Pr} vestrum^G_{Pr} tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet,^{FuIAkt} quantum^{Adv}
sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
plurimum^{AdvSup} potest,^{PräAkt} ista^A_{Pr} viscata^A_{PerPas} beneficia^A devitet,^{PräAktKnj} in^{Prp}
wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
quibus^{Abl}_{Pr} hoc^A_{Pr} quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur;^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^A_{Pr} putamus,^{PräAkt}
welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
haeremus.^{PräAkt}
haften wir.
- § 4 In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^N_{Pr} deducit.^{PräAkt} Huius^G_{Pr} eminentis^G_{PräAkt} vitae^G exitus^N
in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
cadere^{InfAkt} est.^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet,^{PräAkt} eum^A_{Pr} coepit.^{PerAkt}
zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann

	transversos ^{AdjA} quer	agere ^{InfAkt} zu treiben	felicitas, ^N das Glück,	aut ^{Kon} oder	saltim ^{Adv} wenigstens	rectis ^{AdjAbl} auf Geraden	aut ^{Kon} oder	semel ^{Adv} auf einmal	ruere; ^{InfAkt} zu stürzen;	non ^{Pt} nicht
	evertit ^{PräAkt} stürzt um	fortuna, ^N das Glück,	sed ^{Kon} sondern	cernulat ^{PräAkt} schlingert	et ^{Kon} und	allidit. ^{PräAkt} schlägt an.				
§ 5	Hanc ^A diese	ergo ^{Pt} also	sanam ^{AdjA} gesunde	ac ^{Kon} und	salubrem ^{AdjA} heilsame	formam ^A Form	vitae ^G des Lebens	tenete, ^{PräAktImv} hältet,	ut ^{Kon} damit	corpori ^D dem Körper
	tantum ^{Adv} nur so viel	indulgeatis, ^{PräAktKnj} gebt ihr nach,	quantum ^{Adv} wie	bonae ^{AdjG} der guten	validit ^D Gesundheit	satis ^{Adv} genug	est. ^{PräAkt} ist.	Durius ^{AdvKmp} härter		
	tractandum ^N zu behandelnd	est. ^{PräAkt} ist,	ne ^{Kon} damit nicht	animo ^D dem Geist	male ^{Adv} schlecht	pareat. ^{PräAktKnj} gehörche.	Cibus ^N Speise	famem ^A den Hunger		
	sedet, ^{PräAkt} stillt,	potio ^N Trank	sitim ^A den Durst	extinguat, ^{PräAktKnj} lösche,	vestis ^N Kleidung	arceat ^{PräAktKnj} halte ab	frigus, ^A die Kälte,	domus ^N das Haus		
	munimentum ^N Schutz Bollwerk	sit ^{PräAktKnj} sei	adversus ^{Prp} gegen	infesta ^{AdjA} feindliche	corporis. ^G des Körpers.	Hanc ^A diese	utrum ^{Kon} ob	caespes ^N Rasen Scholle		
	erexerit ^{PerAktKnj} aufgerichtet habe	an ^{Kon} oder	varius ^{AdjN} bunt	lapis ^N Stein	gentis ^G des Volkes	alienae, ^{AdjG} fremden,	nihil ^N nichts	interest; ^{PräAkt} bedeutet;	scitote ^{PräAktImv} wisset	
	tam ^{Adv} so	bene ^{Adv} gut	hominem ^A den Menschen	culmo ^{Abl} mit dem Stroh	quam ^{Kon} wie	auro ^{Abl} mit dem Gold	tegi. ^{InfPas} bedeckt zu werden.			
	Contemnite ^{PräAktImv} verachtet	omnia, ^A alles,	quae ^A die	supervacuum ^{AdjN} überflüssige	labor ^N Arbeit	velut ^{Adv} gleichwie	ornamentum ^A Zier Stück	ac ^{Kon} und	decus ^A Schmuck	
	ponit. ^{PräAkt} setzt.	Cogitate ^{PräAktImv} bedenkt	nihil ^A nichts	praeter ^{Prp} außer	animum ^A den Geist	esse ^{InfAkt} zu sein	mirabile, ^{AdjA} erstaunlich,	cui ^D dem	magno ^{AdjD} großen	
	nihil ^N nichts	magnum ^{AdjN} groß	est. ^{PräAkt} ist."							
§ 6	Si ^{Kon} wenn	haec ^A diese	mecum, ^{AblPrp} mit mir,	si ^{Kon} wenn	haec ^A diese	cum ^{Prp} mit	posteris ^{Abl} den Nachkommen	loquor, ^{PräAkt} spreche ich,	non ^{Pt} nicht	videor ^{PräPas} scheine ich
	tibi ^D dir	plus ^{AdvKmp} mehr	prodesse, ^{InfAkt} zu nützen,	quam ^{Kon} als	cum ^{Prp} als	ad ^{Prp} zu	vadimonium ^A Gerichts Termin	advocatus ^N als Beistand		
	descenderem, ^{ImpAktKnj} hinab ginge,	aut ^{Kon} oder	tabulis ^{Abl} auf den Tafeln	testamenti ^G des Testaments	anulum ^A den Ring	inprimerem, ^{ImpAktKnj} eindrückte,	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} in		
	senatu ^{Abl} dem Senat	candidato ^D dem Kandidaten	vocem ^A Stimme	et ^{Kon} und	manum ^A die Hand	commodarem ^{ImpAktKnj} lieh ich	? Mihi ^D mir	crede, ^{PräAktImv} glaube,		
	qui ^N der	nihil ^A nichts	agere ^{InfAkt} zu tun	videntur, ^{PräPas} scheinen,	maiora ^{AdjA} Größeres	agunt; ^{PräAkt} treiben sie;	humana ^{AdjA} Menschliches	divinaque ^{AdjAKon} Göttliches und	simul ^{Adv} zugleich	
	tractant. ^{PräAkt} behandeln sie.									
§ 7	Sed ^{Kon} aber	iam ^{Adv} schon	finis ^N Ende	faciendus ^N sei zu machen	est. ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	aliquid, ^N etwas,	ut ^{Kon} wie	institui, ^{PerAkt} ich einrichtete,	pro ^{Prp} für
	hac ^{Abl} mit diesem	epistula ^{Abl} Brief	dependendum. ^N sei zu entrichten.	Id ^N dieses	non ^{Pt} nicht	de ^{Prp} von	meo ^{AdjAbl} meinem	fiet; ^{FuIAkt} wird geschehen;	adhuc ^{Adv} bisher	
	Epicurum ^A Epikur	complicamus, ^{PräAkt} wir schließen ab,	cuius ^G dessen	hanc ^A diese	vocem ^A Äußerung	hodierno ^{AdjAbl} heutigen	die ^{Abl} Tag	legi. ^{PerAkt} las ich:	"	
	Philosophiae ^G der Philosophie	servias ^{PräAktKnj} dienen mögest du	oportet, ^{PräAkt} es ist nötig,	ut ^{Kon} damit	tibi ^D dir	contingat ^{PräAktKnj} zuteil werde	vera ^{AdjN} wahre	libertas. ^N Freiheit."	Non ^{Pt} nicht	
	differtur ^{PräPas} wird aufgeschoben	in ^{Prp} auf	diem, ^A den Tag,	qui ^N wer	se ^A sich	illi ^D jener	subiecit ^{PerAkt} unterwarf	et ^{Kon} und	tradidit; ^{PerAkt} übergab;	statim ^{Adv} sofort
	circumagitur. ^{PräPas} wird umgewendet.	Hoc ^N dies	enim ^{Pt} nämlich	ipsum ^{AdjN} selbst	philosophiae ^G der Philosophie	servire ^{InfAkt} zu dienen	libertas ^N Freiheit	est. ^{PräAkt} ist.		

§ 8 Potest^{PräAkt} fieri^{InfPas} ut^{Kon} me^A interrogas^{PräAktKnj} quare^{Adv} ab^{Prp} Epicuro^{Abl} tam^{Adv} multa^{AdjA}
 es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so vieles
 bene^{Adv} dicta^A referam^{PräAktKnj} potius^{Adv} quam^{Kon} nostrorum^{AdjG} Quid^N est^{PräAkt} tamen^{Pt}
 gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,
 quare^{Adv} tu^N istas^A Epicuri^G voces^A putes^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} non^{Pt} publicas^{AdjA} ? Quam^{Adv}
 weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie
 multi^{AdjN} poetae^N dicunt^{PräAkt} quae^N philosophis^D aut^{Kon} dicta^N sunt^{PräAkt} aut^{Kon}
 viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder
 dicenda^N Non^{Pt} adtingam^{PräAktKnj} tragicos^{AdjA} nec^{Kon} togatas^{AdjA} nostras^{AdjA}
 zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.
 Habent^{PräAkt} enim^{Pt} hae^N quoque^{Pt} aliquid^N severitatis^G et^{Kon} sunt^{PräAkt} inter^{Prp} comoedias^A ac^{Kon}
 haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und
 tragoedias^A mediae^{AdjN} Quantum^{Adv} disertissimorum^{AdjGSup} versuum^G inter^{Prp} mimos^A iacet^{PräAkt}
 Tragödien mittlere. wie viel der beredtesten der Verse zwischen Mimen liegt!
 Quam^{Adv} multa^{AdjN} Publilii^G non^{Pt} excalceatis^D sed^{Kon} coturnatis^D dicenda^N
 wie viele des Publilius nicht den Schuh lösen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende
 sunt^{PräAkt}
 sind!

§ 9 Unum^{AdjA} versum^A eius^G qui^N ad^{Prp} philosophiam^A pertinet^{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} hanc^A partem^A
 einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,
 quae^N modo^{Adv} fuit^{PerAkt} in^{Prp} manibus^{Abl} referam^{PräAktKnj} quo^{Abl} negat^{PräAkt} fortuita^{AdjA} in^{Prp}
 die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in
 nostro^{AdjAbl} habenda^N
 unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est^{PräAkt} omne^{AdjN} quicquid^N optando^{Abl} evenit^{PräAkt}
 fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc^A sensum^A a^{Prp} te^{Abl} dici^{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
 diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
 adstrictis^{Abl} memini^{PerAkt}
 zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est^{PräAkt} tuum^{AdjN} fortuna^N quod^N fecit^{PerAkt} tuum^{AdjN}
 nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N a^{Prp} te^{Abl} non^{Pt} praeteribo^{Fu1Akt}
 jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} bonum^N quod^N potuit^{PerAkt} auferri^{InfPas} potest^{PräAkt}
 gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A non^{Pt} inputo^{PräAkt} in^{Prp} solutum^A dedi^{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi^D
 dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos^A qui^N
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A ipso^{Abl} esse^{InfAkt} contentum^A et^{Kon} propter^{Prp} hoc^A
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
amico^{Abl} non^{Pt} indigere^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire^{InfAkt} Hoc^N obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp}
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D quibus^D summum^{AdjNSup} bonum^N visum^N est^{PräAkt} animus^N inpatiens^{AdjN}
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.
- § 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^N est^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθειαν^A uno^{AdjAbl} verbo^{Abl}
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort
cito^{Adv} voluerimus^{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere^{InfAkt} Poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt} contrarium^{AdjN} ei^D
schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,
quod^N significare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} intellegi^{InfPas} Nos^N eum^A volumus^{PräAkt} dicere^{InfAkt}
was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,
qui^N respuat^{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum^A accipietur^{Fu1Pas} is^N qui^N nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt}
der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen
possit^{PräAktKnj} malum^A Vide^{PräAktImv} ergo^{Pt} num^{Pt} satius^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA}
vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen
animus^A dicere^{InfAkt} aut^{Kon} animus^A extra^{Prp} omnem^{AdjA} patientiam^A positum^N
Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.
- § 3 Hoc^N inter^{Prp} nos^A et^{Kon} illos^A interest^{PräAkt} noster^{AdjN} sapiens^{AdjN} vincit^{PräAkt} quidem^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
incommodum^A omne^{AdjA} sed^{Kon} sentit^{PräAkt} illorum^G ne^{Pt} sentit^{PräAkt} quidem^{Pt} illud^N
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes
nobis^D et^{Kon} illis^D commune^{AdjN} est^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A ipso^{Abl} esse^{InfAkt}
uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein
contentum^A Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon}
zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
contubernalem^A quamvis^{Kon} sibi^D ipse^N sufficiat^{PräAktKnj}
Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.
- § 4 Vide^{PräAktImv} quam^{Adv} sit^{PräAktKnj} se^A contentus^N aliquando^{Adv} sui^G parte^{Abl}
sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
contentus^N est^{PräAkt} Si^{Kon} illi^D manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N
zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
exciderit^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^N oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N
aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
excusserit^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^D suae^{AdjN} satisfacient^{Fu1Akt} et^{Kon} erit^{Fu1Akt}
aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
inminuto^{Abl} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl} tam^{Adv} laetus^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
fuit^{PerAkt} Sed^{Kon} quae^N si^{Kon} desunt^{PräAkt} non^{Pt} desiderat^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt} mavult^{PräAkt}
war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est,^{PräAkt}_{ist} non^{Pt} ut^{Kon} velit,^{PräAktKnj} esse^{InfAkt}_{zu sein} sine^{Prp}_{ohne} so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit,^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc,^A_{Pr} quod^N_{Pr} dico,^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj} tale^{AdjN}_{so} einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so erit.^{Fu1Akt}_{wird sein.} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv} replet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon}_{wenn} in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn perdidit.^{Fu2Akt}_{verloren haben wird} Phidias^N statuam,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA} faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^N_{Pr} Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser faciendarum^G_{GdvFu1Pas} amicitiarum^G artifex^N substituet^{Fu1Akt} alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A_{der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle amissi.^G_{PerPas} des Verlorenen.}

§ 6 Quaeris,^{PräAkt}_{fragst du,} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^N_{Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon} illud^A_{Pr} wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn jenes mihi^D_{Pr} tecum^{AblPrp}_{Pr} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^D_{Pr} solvam,^{PräAktKnj} quod^A_{Pr} mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was debeo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj} Hecaton^N_{ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir. Hecaton ait:^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} monstrabo^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl} sine^{Prp} herba,^{Abl} sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut, sine^{Prp} ullius^G_{Pr} veneficae^G carmine.^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas} ama.^{ImvAkt} Habet^{PräAkt}_{ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe." hat autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon} certae^{AdjG} magnam^{AdjA}_{aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große voluptatem,^A sed^{Kon} etiam^{Adv} initium^A et^{Kon} comparatio^A novae.^{AdjG}_{Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.}}}}

§ 7 Quod^N_{Pr} interest^{PräAkt} inter^{Prp} metentem^A_{PräAkt} agricolam^A et^{Kon} serentem,^A_{PräAkt} hoc^N_{Pr} inter^{Prp}_{was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen eum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} amicum^A paravit^{PerAkt} et^{Kon} qui^N_{Pr} parat.^{PräAkt} Attalus^N philosophus^N dicere^{InfAkt}_{ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen solebat.^{ImpAkt} iucundius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} amicum^A facere^{InfAkt} quam^{Kon} habere^{InfAkt} quomodo^{Adv}_{pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie artificii^D iucundius^{AdvKmp} pingere^{InfAkt} est^{PräAkt} quam^{Kon} pinxisse.^{PerAktInf} Illa^N_{Pr} in^{Prp} opere^{Abl}_{dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk suo^{AdjAbl} occupata^N_{PerPas} sollicitudo^N ingens^{AdjN} oblectamentum^A habet^{PräAkt} in^{Prp} ipsa^{AdjAbl}_{seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben occupatione.^{Abl} Non^{Pt} aequae^{Adv} delectatur,^{PräPas} qui^N_{Pr} ab^{Prp} opere^{Abl} perfecto^{Abl}_{PerPas} removit^{PerAkt}_{Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg manum.^A Iam^{Adv} fructu^{Abl} artis^G suae^{AdjG} fruitur;^{PräAkt} ipsa^N_{Pr} fruebatur^{ImpAkt} arte,^{Abl} cum^{Kon}_{die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als pingeret.^{ImpAktKnj} Fructuosior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} adolescentia^N liberorum,^G sed^{Kon} infantia^N_{malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit dulcior.^{AdjNKmp} süßer.}}}}}}}}

- § 8 Nunc^{Adv} ad^{Prp} **propositum**^A revertamur.^{PräAktKnj} Sapiens,^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} contentus^N est.^{PräAkt}
nun zum **Vorsatz** kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist
se,^A tamen^{Adv} habere^{InfAkt} **amicum**^A vult,^{PräAkt} si^{Kon} nihil^N aliud,^{AdjN} ut^{Kon} exerceat.^{PräAktKnj}
mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe
amicitiam^A ne^{Kon} tam^{Adv} magna^{AdjN} virtus^N iaceat,^{PräAktKnj} non^{Pt} ad^{Prp} hoc,^A quod^A Pr
die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was
dicebat.^{ImpAkt} Epicurus^N in^{Prp} hac^{Abl} ipsa^{AdjAbl} epistula,^{Abl} ut^{Kon} habeat,^{PräAktKnj} qui^N Pr sibi^D Pr
sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich
aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} succurrat.^{PräAktKnj} in^{Prp} vincula^A coniecto^D vel^{Kon} inopi,^{AdjD}
dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,"
sed^{Kon} ut^{Kon} habeat,^{PräAktKnj} aliquem,^A Pr cui^D Pr ipse^N Pr aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} quem^A Pr
sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen
ipse^N Pr circumventum^A PerPas hostili^{AdjAbl} custodia^{Abl} liberet.^{PräAktKnj} Qui^N Pr se^A Pr spectat,^{PräAkt} et^{Kon}
er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und
propter^{Prp} hoc^A Pr ad^{Prp} **amicitiam**^A venit,^{PräAkt} male^{Adv} cogitat.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt. wie
coepit,^{PerAkt} sic^{Adv} desinet.^{Fu1Akt} paravit,^{PerAkt} **amicum**^A adversum^{Prp} vincla^A laturum^A Fu1Akt
begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden
opem;^A cum^{Kon} primum^{Adv} crepuerit,^{Fu2Akt} catena,^N discedet.^{Fu1Akt}
Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.
- § 9 Hae^N Pr sunt^{PräAkt} **amicitiae**^N quas^A Pr temporarias^{AdjA} populus^N appellat;^{PräAkt} qui^N Pr utilitatis^G
diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} adsumptus^N PerPas est,^{PräAkt} tamdiu^{Adv} placebit,^{Fu1Akt} quamdiu^{Adv} utilis^{AdjN} fuerit.^{Fu2Akt}
wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.
Hac^{Abl} Pr re^{Abl} florentes^N PräAkt amicorum^G turba^N circumsedet;^{PräAkt} circa^{Prp} eversos^A PerPas solitudo^N
durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit
est,^{PräAkt} et^{Kon} inde^{Adv} amici^N fugiunt,^{PräAkt} ubi^{Adv} probantur.^{PräPas} Hac^{Abl} Pr re^{Abl} ista^N tot^{AdjN}
ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele
nefaria^{AdjN} exempla^N sunt^{PräAkt} aliorum^G Pr metu^{Abl} relinquentium,^G PräAkt aliorum^G Pr metu^{Abl}
verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht
prodendum.^N GdvFu1Pas Necesse^{AdjN} est,^{PräAkt} initia^N inter^{Prp} se^A Pr et^{Kon} exitus^N congruant.^{PräAktKnj}
zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.
Qui^N Pr amicus^{AdjN} esse^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} quia^{Kon} expedit,^{PräAkt} et^{Kon} desinet,^{Fu1Akt} quia^{Kon}
der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil
expedit.^{PräAkt} Placebit^{Fu1Akt} aliquod^A Pr pretium^A contra^{Prp} **amicitiam**^A si^{Kon} ullum^{AdjA} in^{Prp} illa^{Abl} Pr
es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr
placet^{PräAkt} praeter^{Prp} ipsam.^A Pr
gefällt außer ihr selbst.
- § 10 In^{Prp} quid^A Pr **amicum**^A paro?^{PräAkt} Ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} pro^{Prp} quo^{Abl} Pr mori^{InfPas} possim,^{PräAktKnj}
wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,
ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} quem^A Pr in^{Prp} **exilium**^A sequar,^{PräAktKnj} cuius^G Pr me^A Pr morti^D
damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod
opponam^{PräAktKnj} et^{Kon} inpendam.^{PräAktKnj} Ista^N Pr quam^A Pr tu^N Pr describis,^{PräAkt} negotiatio^N est,^{PräAkt}
entgegen stelle und hingebe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,
non^{Pt} **amicitia**^N quae^N Pr ad^{Prp} commodum^A accedit,^{PräAkt} quae^N Pr quid^A Pr consecutura^N Fu1Akt
nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend
sit^{PräAktKnj} spectat.^{PräAkt}
sei blickt.

- § 11 Non^{Pt} dubie^{Adv} habet^{PräAkt} aliquid^A simile^{AdjA} amicitiae^G affectus^N amantium;^G possis^{PräAktKnj}
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest
dicere^{InfAkt} illam^A esse^{InfAkt} insanam^{AdjA} amicitiam.^A Numquid^{Pt} ergo^{Pt} quisquam^N amat^{PräAkt}
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt
lucri^G causa^{Abl} ? Numquid^{Pt} ambitionis^G aut^{Kon} gloriae^G ? Ipse^N per^{Prp} se^A amor^N
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe
omnium^G aliarum^{AdjG} rerum^G neglegens^N animos^A in^{Prp} cupiditatem^A formae^G non^{Pt} sine^{Prp}
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne
spe^{Abl} mutuae^{AdjG} caritatis^G accendit.^{PräAkt} Quid^A ergo^{Pt} Ex^{Prp} honestiore^{AdjAblKmp} causa^{Abl}
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund
coit^{PräAkt} turpis^{AdjN} adfectus?^N "
kommt zusammen schändlicher Affekt?
- § 12 Non^{Pt} agitur,["] inquis,^{PräAkt} " nunc^{Adv} de^{Prp} hoc,^{Abl} an^{Kon} amicitia^N propter^{Prp} se^A
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A adpetenda^N sit.["] Immo^{Pt} vero^{Pt} nihil^N magis^{AdvKmp}
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N est.^{PräAkt} Nam^{Pt} si^{Kon} propter^{Prp} se^A ipsam^A expetenda^N est,^{PräAkt}
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,
potest^{PräAkt} ad^{Prp} illam^A accedere^{InfAkt} qui^N se^A ipso^{Abl} contentus^N est.^{PräAkt} "
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.
Quomodo^{Adv} ergo^{Pt} ad^{Prp} illam^A accedit?^{PräAkt} " Quomodo^{Adv} ad^{Prp} rem^A pulcherrimam,^{AdjASup}
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,
non^{Pt} lucro^{Abl} captus^N nec^{Kon} varietate^{Abl} fortunae^G perterritus.^N Detrahit^{PräAkt}
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt. herab zieht
amicitiae^G maiestatem^A suam,^{AdjA} qui^N illam^A parat^{PräAkt} ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^A
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.
- § 13 Se^A contentus^N est^{PräAkt} sapiens.^{AdjN} Hoc,^A mi^{AdjV} Lucili,^V plerique^{AdjN} perperam^{Adv}
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
interpretantur;^{PräAkt} sapientem^{AdjA} undique^{Adv} submovent^{PräAkt} et^{Kon} intra^{Prp} cutem^A suam^{AdjA}
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt.^{PräAkt} Distinguendum^N autem^{Pt} est,^{PräAkt} quid^A et^{Kon} quatenus^{Adv} vox^N ista^N
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch jener
promittat;^{PräAktKnj} se^A contentus^N est^{PräAkt} sapiens^{AdjN} ad^{Prp} beate^{Adv} vivendum,^A non^{Pt}
verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich Leben, nicht
ad^{Prp} vivendum.^A Ad^{Prp} hoc^A enim^{Pt} multis^{AdjAbl} illi^D rebus^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} ad^{Prp} illud^A
zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf ist, zu jenem
tantum^{Adv} animo^{Abl} sano^{AdjAbl} et^{Kon} erecto^{Abl} et^{Kon} despiciente^{Abl} fortunam.^A
nur mit Geist gesundem und erhobenem und verachtendem das Glück.
- § 14 Volo^{PräAkt} tibi^D Chrysippi^G quoque^{Pt} distinctionem^A indicare.^{InfAkt} Ait^{PräAkt} sapientem^{AdjA}
ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} re^{Abl} egere,^{InfAkt} et^{Kon} tamen^{Adv} multis^{AdjAbl} illi^D rebus^{Abl} opus^N esse.^{InfAkt} " Contra^{Pt}
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein. hingegen
stulto^{AdjD} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} enim^{Pt} re^{Abl} uti^{InfAkt} scit,^{PräAkt} sed^{Kon}
dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen weiß, aber
omnibus^{AdjAbl} eget.["] Sapienti^{AdjD} et^{Kon} manibus^{Abl} et^{Kon} oculis^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} ad^{Prp}
aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und vielen zum

	cotidianum ^{AdjA} täglichen	usum ^A Gebrauch	necessarii ^{AdjAbl} notwendigen	opus ^N Bedarf	est, ^{PräAkt} ist,	eget ^{PräAkt} bedarf	nulla ^{AdjAbl} keiner	re. ^{Abl} Sache.	Egere ^{InfAkt} zu bedürfen	
	enim ^{Pt} nämlich	necessitatis ^G der Notwendigkeit	est, ^{PräAkt} ist,	nihil ^N nichts	necesse ^{AdjN} nötig	sapienti ^{AdjD} dem Weisen	est, ^{PräAkt} ist.			
§ 15	Ergo ^{Pt} also	quamvis ^{Kon} obgleich	se ^{Abl} mit sich	ipso ^{Abl} selbst	contentus ^N zufrieden	sit, ^{PräAktKnj} sei,	amicis ^{Abl} an Freunden	illi ^D ihm	opus ^N Bedarf	est, ^{PräAkt} ist.
	Hos ^A diese	cupit ^{PräAkt} wünscht	habere ^{InfAkt} zu haben	quam ^{Adv} so	plurimos, ^{AdjASup} sehr viele,	non ^{Pt} nicht	ut ^{Kon} damit	beate ^{Adv} glücklich	vivat; ^{PräAktKnj} lebe;	
	vivet ^{Fu1Akt} wird leben	enim ^{Pt} nämlich	etiam ^{Adv} auch	sine ^{Prp} ohne	amicis ^{Abl} Freunden	beate. ^{Adv} glücklich.	Summum ^{AdjN} höchstes	bonum ^N Gut	extrinsecus ^{Adv} von außen	
	instrumenta ^A Hilfsmittel	non ^{Pt} nicht	quaerit. ^{PräAkt} sucht.	Domi ^{Adv} zu Hause	colitur, ^{PräPas} wird gepflegt,	ex ^{Prp} aus	se ^{Abl} sich selbst	totum ^{AdjN} ganz	est. ^{PräAkt} ist.	
	Incipit ^{PräAkt} beginnt	fortuna ^G des Schicksals	esse ^{InfAkt} zu sein	subiectum, ^N unterworfen,	si ^{Kon} wenn	quam ^A welchen	partem ^A Teil	sui ^G seines selbst	foris ^{Adv} außen	
	quaerit. ^{PräAkt} sucht.									
§ 16	"Qualis ^N "welcher Art	tamen ^{Pt} doch	futura ^N zukünftig	est ^{PräAkt} ist	vita ^N Leben	sapientis, ^{AdjG} des Weisen,	si ^{Kon} wenn	sine ^{Prp} ohne	amicis ^{Abl} Freunden	
	relinquatur ^{PräPasKnj} zurückgelassen werde	in ^{Prp} in	custodiam ^A die Bewachung	coniectus, ^N hinein geworfen,	vel ^{Kon} oder	in ^{Prp} in	aliqua ^{Abl} irgendeiner	gente ^{Abl} Sippe Volk		
	aliena ^{AdjAbl} fremden	destitutus, ^N verlassen,	vel ^{Kon} oder	in ^{Prp} in	navigatio ^{Abl} Seefahrt	longa ^{AdjAbl} langer	retentus, ^N zurück gehalten,	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} auf	
	desertum ^{AdjA} öde	litus ^A Küste	eiectus? ^N hinaus geworfen?	" Qualis ^N welcher Art	est ^{PräAkt} ist	Iovis, ^G des Jupiter,	cum ^{Kon} wenn	resoluto ^{Abl} aufgelöstem		
	mundo ^{Abl} Welt	et ^{Kon} und	dis ^{Abl} Göttern	in ^{Prp} in	unum ^{AdjA} eins	confusus ^{Abl} zusammen gemischt	paulisper ^{Adv} für kurze Zeit	cessante ^{Abl} aussetzender	natura ^{Abl} Natur	
	adquiescit ^{PräAkt} ruht aus	sibi ^D sich	cogitationibus ^{Abl} Gedanken	suis ^{AdjAbl} seinen	traditus. ^N übergeben.	Tale ^{AdjN} ein solches	quiddam ^N etwas	sapiens ^{AdjN} der Weise		
	facit; ^{PräAkt} macht;	in ^{Prp} in	se ^{Abl} sich	reconditur, ^{PräPas} zieht sich zurück,	secum ^{AblPrp} mit sich	est. ^{PräAkt} ist.				
§ 17	Quamdiu ^{Adv} so lange	quidem ^{Pt} doch	illi ^D ihm	licet ^{PräAkt} ist erlaubt	suo ^{AdjAbl} seinem	arbitrio ^{Abl} Ermessen	res ^A Dinge	suas ^{AdjA} seine	ordinare, ^{InfAkt} zu ordnen,	se ^{Abl} sich
	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	ducit ^{PräAkt} führt	uxorem; ^A Ehefrau;	se ^{Abl} sich	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	liberos ^A Kinder
	tollit; ^{PräAkt} nimmt an;	se ^{Abl} sich	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	tamen ^{Pt} dennoch	non ^{Pt} nicht	viveret, ^{ImpAktKnj} lebte,	si ^{Kon} wenn	foret ^{ImpAktKnj} wäre
	sine ^{Prp} ohne	homine ^{Abl} Menschen	victurus. ^N zu leben werdend.	Ad ^{Prp} zu	amicitiam ^A Freundschaft	fert ^{PräAkt} führt	illum ^A ihn	nulla ^{AdjN} kein	utilitas ^N Nutzen	sua, ^{AdjN} sein,
	sed ^{Kon} sondern	naturalis ^{AdjN} natürliche	inritatio. ^N Anreizung.	Nam ^{Pt} denn	ut ^{Kon} wie	aliarum ^{AdjG} anderer	nobis ^D uns	rerum ^G der Dinge	innata ^N angeborene	dulcedo ^N Süße
	est, ^{PräAkt} ist,	sic ^{Adv} so	amicitiae. ^G der Freundschaft.	Quomodo ^{Adv} wie	solitudinis ^G der Einsamkeit	odium ^N Hass	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	adpetitio ^N Begehren	
	societatis, ^G der Gemeinschaft,	quomodo ^{Adv} wie	hominem ^A Menschen	homini ^D dem Menschen	natura ^N die Natur	conciliat, ^{PräAkt} verbündet,	sic ^{Adv} so	inest ^{PräAkt} wohnt inne		
	huic ^D dieser	quoque ^{Pt} auch	rei ^D Sache	stimulus, ^N Ansporn,	qui ^N der	nos ^A uns	amicitiarum ^G der Freundschaften	adpetentes ^A begehrende	faciat. ^{PräAktKnj} mache.	

- § 18 Nihilominus^{Adv} cum^{Kon} sit^{PräAktKnj} amicorum^G amantissimus, ^{AdjNSup} cum^{Kon} illos^A sibi^D ^{Pr} ^{Pr}
dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich
- comparat, ^{PräAktKnj} saepe^{Adv} praeferat, ^{PräAktKnj} omne^{AdjA} intra^{Prp} se^A bonum^A terminabit, ^{Fu1Akt} et^{Kon}
verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und
- dicet, ^{Fu1Akt} quod^A Stilbon^N ille^N dixit, ^{PerAkt} Stilbon^N quem^A Epicuri^G epistula^N insequitur, ^{PräAkt}
wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;
- hic^N enim^{Pt} capta^{Abl} patria, ^{Abl} amissis^{Abl} liberis, ^{Abl} amissa^{Abl} uxore^{Abl} cum^{Kon}
dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlorener Ehefrau als
- ex^{Prp} incendio^{Abl} publico^{AdjAbl} solus^{AdjN} et^{Kon} tamen^{Pt} beatus^{AdjN} exiret, ^{ImpAktKnj} interroganti^D ^{PräAkt}
aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden
- Demetrio, ^D cui^D cognomen^N ab^{Prp} exitio^{Abl} urbium^G Poliorcetes^N fuit, ^{PerAkt} numquid^{Pt}
Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa
- perdidisset, ^{PlqAktKnj} " Omnia, " ^{AdjA} inquit, ^{PräAkt} " bona^A mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt. " ^{PräAkt}
verloren hätte, alles, " sagt er, Güter meine mit mir sind. "
- § 19 Ecce^{ij} vir^N fortis^{AdjN} ac^{Kon} strenuus! ^{AdjN} Ipsam^A hostis^G sui^G victoriam^A vicit. ^{PerAkt} " Nihil, " ^A ^{Pr}
siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte. nichts, "
- inquit, ^{PräAkt} " perdidit, ^{PerAkt} "; dubitare^{InfAkt} illum^A coegit, ^{PerAkt} an^{Kon} vicisset, ^{PlqAktKnj} " Omnia^{AdjA}
sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. " alles
- mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt, ^{PräAkt} ; " hoc^N ipsum^N est, ^{PräAkt} nihil^A bonum^A putare, ^{InfAkt} quod^A ^{Pr}
meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was
- eripi, ^{InfPas} possit, ^{PräAktKnj} Miramur, ^{PräAkt} animalia^A quaedam, ^N quae^N per^{Prp} medios^{AdjA}
geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren
- ignes^A sine^{Prp} noxa^A corporum^G transeant, ^{PräAktKnj} quanto^{Adv} hic^N mirabilior, ^{AdjNKmp} vir, ^N qui^N ^{Pr}
Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der
- per^{Prp} ferrum^A et^{Kon} ruinas^A et^{Kon} ignes^A inlaesus^{AdjN} et^{Kon} indemnis^{AdjN} evasit! ^{PerAkt} Vides, ^{PräAkt}
durch Eisen und Trümmer und Feuer un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du,
- quanto^{Adv} facilius^{AdvKmp} sit, ^{PräAktKnj} totam^{AdjA} gentem^A quam^{Kon} unum^{AdjA} virum^A vincere, ^{InfAkt} ?
um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen
- Haec^N vox^N illi^D communis^{AdjN} est, ^{PräAkt} cum^{Prp} Stoico. ^{AdjAbl} Aeque^{Adv} et^{Kon} hic^N ^{Pr}
dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser
- intacta^{AdjA} bona^A per^{Prp} concrematas^A urbes^A fert, ^{PräAkt} Se^A enim^{Pt} ipso^{Abl} contentus^N ^{PerPas}
un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden
- est, ^{PräAkt} Hoc^N felicitatem^A suam^{AdjA} fine^{Abl} designat, ^{PräAkt}
ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 Ne^{Kon} existimes, ^{PräAktKnj} nos^N solos^{AdjA} generosa^{AdjA} verba^A iactare, ^{InfAkt} et^{Kon} ipse^N Stilbonis^G ^{Pr}
nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon
- obiurgator^N Epicurus^N similem^{AdjA} illi^D vocem^A emisit, ^{PerAkt} quam^A tu^N boni^{AdjG} ^{Pr}
Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule, ^{PräAktImv} etiam^{Adv} si^{Kon} hunc^A diem^A iam^{Adv} expunxi. ^{PerAkt} " Si^{Kon} cui, " ^D ^{Pr}
beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem, "
- inquit, ^{PräAkt} " sua^{AdjN} non^{Pt} videntur, ^{PräPas} amplissima, ^{AdjNSup} licet, ^{PräAkt} totius^{AdjG} mundi^G dominus^N ^{Pr}
sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr
- sit, ^{PräAktKnj} tamen^{Pt} miser^{AdjN} est. " ^{PräAkt} Vel^{Kon} si^{Kon} hoc^N modo^{Abl} tibi^D melius^{AdvKmp} ^{Pr}
sei, dennoch elend ist. " oder wenn dies Weise dir besser
- enuntiari, ^{InfPas} videtur, ^{PräPas} — id^N enim^{Pt} agendum^N est, ^{PräAkt} ut^{Kon} non^{Pt} verbis^{Abl} ^{Pr}
ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten

serviamus,^{PräAktKnj} dienen, sed^{Kon} sensibus,^{Abl} sondern Sinnen, Miser^{AdjN} elend est,^{PräAkt} ist, qui^N_{Pr} se^A_{Pr} non^{Pt} nicht

beatissimum^{AdjASup} den glücklichsten iudicat,^{PräAkt} beurteilt, licet^{PräAkt} obgleich imperet^{PräAktKnj} herrsche er mundo^D über die Welt

§ 21 Ut^{Kon} scias,^{PräAktKnj} damit du erkennest autem^{Pt} aber hos^A_{Pr} sensus^A Auffassungen esse^{InfAkt} zu sein communes,^{AdjA} gemeinsame, natura^{Abl} von der Natur scilicet^{Pt} freilich

dictante,^{Abl} vorschreibender, apud^{Prp} bei poetam^A Dichter comicum^{AdjA} komischen invenies:^{Fu1Akt} wirst finden:

Non^{Pt} nicht est,^{PräAkt} ist beatus,^{AdjN} glücklich, esse^{InfAkt} zu sein se^A_{Pr} qui^N_{Pr} non^{Pt} nicht putat,^{PräAkt} meint.

§ 21 Quid^N_{Pr} enim^{Pt} refert,^{PräAkt} was nämlich bedeutet, qualis^N_{Pr} status^N Zustand tuus^{AdjN} dein sit,^{PräAktKnj} sei, si^{Kon} tibi^D_{Pr} videtur^{PräPas} scheint

malus?^{AdjN} "schlecht?"

§ 22 Quid^N_{Pr} ergo?^{Pt} "inquis.^{PräAkt} fragst du. "Si^{Kon} beatum^{AdjA} glücklich se^A_{Pr} dixerit^{Fu2AktKnj} gesagt haben werde ille^N_{Pr} turpiter^{Adv} schändlich dives^{AdjN} reich

et^{Kon} ille^N_{Pr} multorum^{AdjG} vieler dominus^N Herr sed^{Kon} plurium^{AdjG} mehrerer servus,^N Sklave, beatus^{AdjN} glücklich sua^{AdjAbl} seiner sententia^{Abl} Meinung

fiet^{Fu1Akt} wird werden ? " Non^{Pt} quid^N_{Pr} dicat,^{PräAktKnj} nicht was sage, sed^{Kon} quid^N_{Pr} sentiat,^{PräAktKnj} sondern was empfinde, refert,^{PräAkt} bedeutet, nec^{Kon} noch

quid^N_{Pr} uno^{AdjAbl} an einem die^{Abl} Tag sentiat,^{PräAktKnj} empfinde, sed^{Kon} quid^N_{Pr} adsidue^{Adv} beständig. Non^{Pt} est,^{PräAkt} nicht ist autem^{Pt} quod^A_{Pr} dass

verearis,^{PräAktKnj} du fürchtest, ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} Unwürdigen res^N Sache tanta^{AdjN} so große perveniat;^{PräAktKnj} gelange; nisi^{Kon} es sei denn

sapienti^{AdjD} dem Weisen sua^{AdjN} seine non^{Pt} placent.^{PräAkt} gefallen. Omnis^{AdjN} jede stultitia^N Torheit laborat^{PräAkt} leidet fastidio^{Abl} Überduss sui^G_{Pr} an sich selbst.

VALE.^{ImvAkt} lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic^{Adv} est,^{PräAkt} so ist, non^{Pt} muto^{PräAkt} nicht ändere ich sententiam:^A Meinung: fuge^{PräAktImv} fliehe multitudinem,^A Menge, fuge^{PräAktImv} fliehe paucitatem,^A geringe Zahl,

fuge^{PräAktImv} fliehe etiam^{Adv} auch unum.^{AdjA} einen. Non^{Pt} habeo,^{PräAkt} nicht habe ich, cum^{Prp} mit quo^{Abl}_{Pr} te^A_{Pr} communicatum^A PerPas geteilt

velim.^{PräAktKnj} möchte ich. Et^{Kon} vide,^{PräAktImv} und sieh, quod^A_{Pr} iudicium^A Urteil meum^{AdjA} mein habebas:^{PräAktKnj} du hast: audeo^{PräAkt} wage ich te^A_{Pr} dich

tibi^D_{Pr} credere.^{InfAkt} dir zu glauben. Crates,^N Krates, ut^{Kon} aiunt,^{PräAkt} wie sagen sie, huius^G_{Pr} ipsius^G_{Pr} Stilbonis^G des Stilbon auditor,^N Zuhörer, cuius^G_{Pr} dessen

mentionem^A Erwähnung priore^{AdjAbl} früheren epistula^{Abl} Brief feci,^{PerAkt} machte ich, cum^{Kon} vidisset^{PlqAktKnj} als gesehen hätte adolescentulum^A einen Jüngling secreto^{Abl} im Geheimen

ambulantem,^A gehend, interrogavit,^{PerAkt} fragte, quid^A_{Pr} illic^{Adv} was dort solus^{AdjN} allein faceret,^{ImpAktKnj} mache er ? " Mecum,^{AblPrp} mit mir, "Pr

	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" loquor." ^{PräAkt} spreche ich."	Cui ^D _{Pr} wem	Crates ^N Crates	" Cave," ^{PräAktImv} hüte dich,"	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" rogo, ^{PräAkt} bitte ich,	et ^{Kon} und
	diligenter ^{Adv} sorgfältig	ad ^{Adv} tende; ^{PräAktImv} achte auf;	cum ^{Prp} mit	homine ^{Abl} dem Menschen	malo ^{AdjAbl} schlechten	loqueris." ^{PräAkt} sprichst du."		
§ 2	Lugentem ^A den Trauernden	timentemque ^{AKon} Furchtsamen und	custodire ^{InfAkt} zu bewachen	solemus, ^{PräAkt} pflegen wir,	ne ^{Kon} damit nicht	solitudine ^{Abl} in der Einsamkeit		
	male ^{Adv} schlecht	utatur. ^{PräAktKnj} gebrauche er.	Nemo ^N _{Pr} niemand	est ^{PräAkt} ist	ex ^{Prp} aus	inprudenteribus, ^{Abl} den Unvorsichtigen,	qui ^N _{Pr} der	relinqui ^{InfPas} zurück gelassen zu werden
	sibi ^D _{Pr} für sich	debeat; ^{PräAktKnj} solle er;	tunc ^{Adv} dann	mala ^{AdjA} schlechte	consilia ^A Pläne	agitant, ^{PräAkt} wälzen sie,	tunc ^{Adv} dann	aut ^{Kon} oder
	ipsis ^D _{Pr} sich selbst	futura ^A künftige	pericula ^A Gefahren	struunt; ^{PräAkt} bauen sie;	tunc ^{Adv} dann	cupiditates ^A Begierden	improbis ^{AdjA} verwerfliche	ordinant; ^{PräAkt} ordnen sie;
	tunc ^{Adv} dann	quicquid ^A _{Pr} was auch immer	aut ^{Kon} oder	metu ^{Abl} aus Furcht	aut ^{Kon} oder	pudore ^{Abl} aus der Scham	celabat, ^{ImpAkt} verborg,	animus ^N der Sinn
	tunc ^{Adv} dann	audaciam ^A Kühnheit	acuit, ^{PräAkt} schärft,	libidinem ^A Begierde	inritat, ^{PräAkt} reizt an,	iracundiam ^A Jähzorn	instigat. ^{PräAkt} stachelt an.	Denique ^{Adv} schließlich
	unum ^{AdjA} eines	solitudo ^N die Einsamkeit	habet ^{PräAkt} hat	commodum, ^A Vorteil,	nihil ^A _{Pr} nichts	ulli ^D _{Pr} irgend wem	committit, ^{InfAkt} anzuvertrauen,	non ^{Pt} nicht
	timere ^{InfAkt} zu fürchten	indidem, ^A den Angeber,	perit ^{PräAkt} geht verloren	stulto; ^D dem Tor;	ipse ^N _{Pr} selbst	se ^A _{Pr} sich	prodit. ^{PräAkt} verrät.	Vide ^{PräAktImv} sieh
	quid ^A _{Pr} was	de ^{Prp} über	te ^{Abl} _{Pr} dich	sperem, ^{PräAktKnj} hoffe ich,	immo ^{Pt} vielmehr	quid ^A _{Pr} was	spondeam, ^{PräAktKnj} verspreche ich	mihi, ^D _{Pr} mir,
	incerti ^{AdjG} des Ungewissen	boni ^G des Guten	nomen ^N Name	est ^{PräAkt} ist:	non ^{Pt} nicht	invenio, ^{PräAkt} finde ich,	cum ^{Prp} mit	quo ^{Abl} _{Pr} wem
	esse ^{InfAkt} zu sein	quam ^{Kon} als	tecum. ^{AblPrp} _{Pr} mit dir.					
§ 3	Repeto ^{PräAkt} rufe ich zurück	memoria ^{Abl} im Gedächtnis,	quam ^{Adv} wie	magno ^{AdjAbl} mit großem	animo ^{Abl} Sinn	quaedam ^A _{Pr} gewisse	verba ^A Worte	
	proieceris, ^{PerAktKnj} vor geschleudert habest,	quanti ^{AdjG} wie viel	roboris ^G an Kraft	plena ^{AdjN} voll.	Gratulatus ^N beglückwünscht habend	sum ^{PräAkt} bin ich	protinus ^{Adv} sogleich	
	mihi ^D _{Pr} mir	et ^{Kon} und	dixi; ^{PerAkt} sagte ich:	" Non ^{Pt} nicht	a ^{Prp} von	summis ^{AdjAbl} den obersten	labris ^{Abl} Lippen	ista ^N _{Pr} jene Dinge
	hae ^N _{Pr} diese	voces ^N Stimmen	fundamentum. ^A Fundament.	Iste ^N _{Pr} dieser da	homo ^N Mann	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	unus ^{AdjN} einer
	spectat." ^{PräAkt} blickt er."							
§ 4	Sic ^{Adv} so	loquere, ^{PräAktImv} sprich,	sic ^{Adv} so	vive; ^{PräAktImv} lebe;	vide ^{PräAktImv} sieh	ne ^{Kon} dass nicht	te ^A _{Pr} dich	ulla ^{AdjN} irgendeine
	deprimat. ^{PräAktKnj} drücke nieder.	Votum ^G der Gelübde	tuorum ^{AdjG} deiner	veterum ^{AdjG} alten	licet ^{PräAkt} es ist erlaubt	dis ^D den Göttern	gratiam ^A Dank	
	facias, ^{PräAktKnj} machest du,	alia ^{AdjA} anderes	de ^{Prp} von	integro ^{AdjAbl} Neuem	suscipe; ^{PräAktImv} nimm auf;	roga ^{PräAktImv} bitte	bonam ^{AdjA} gute	mentem, ^A Gesinnung,
	bonam ^{AdjA} gute	valitudinem ^A Gesundheit	animi, ^G des Geistes,	deinde ^{Adv} sodann	tunc ^{Adv} dann	corporis. ^G des Körpers.	Quidni ^{Pt} warum nicht	tu ^N _{Pr} du
	saepe ^{Adv} oft	facias ^{PräAktKnj} machest du	? Audacter ^{Adv} kühn	deum ^A den Gott	roga; ^{PräAktImv} bitte;	nihil ^A _{Pr} nichts	illum ^A _{Pr} ihn	de ^{Prp} um
	rogaturus ^N zu bitten beabsichtigend		es. ^{PräAkt} bist du.					

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PräAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Athenodorum^A inveni:^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito^{PräAktImv} esse^{InfAkt}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein
te^A omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solum^A cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj} ut^{Kon} nihil^A Pr
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts
deum^A roges,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A rogare^{InfAkt} possis^{PräAktKnj} palam.^{Adv} Nunc^{Adv} enim^{Pt}
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich
quanta^{AdjN} dementia^N est^{PräAkt} hominum^G ! Turpissima^{AdjNSup} vota^N dis^D insusurrant;^{PräAkt}
wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;
si^{Kon} quis^N Pr admoverit^{Fu2Akt} aurem,^A conticescent.^{Fu1Akt} Et^{Kon} quod^A Pr scire^{InfAkt}
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen
hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt} ne^{Kon} hoc^A Pr
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies
praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv} eum^A Pr hominibus^{Abl}
vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe ihn den Menschen,
tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl} tamquam^{Kon} homines^N
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen
audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv}
hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N est^{PräAkt} mecum^{AblPrp} Pr amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} Pr quantum^A Pr esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A Pr ingenii,^G quantum^A Pr iam^{Adv} etiam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch
profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D Pr gustum,^A ad^{Prp} quem^A Pr
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem
respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl} PerPas locutus^N est^{PräAkt} sed^{Kon}
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern
subito^{Adv} deprehensus.^N PerPas Ubi^{Kon} se^A Pr colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA} in^{Prp}
plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an
adulescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D Pr ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N PerPas est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N Pr illum,^A Pr quantum^A Pr suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon} se^A Pr
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich
confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA} quoque^{Pt}
gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch
sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N ponuntur.^{PräPas}
wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.
Quicquid^N Pr infixum^N PerPas et^{Kon} ingenitum^N PerPas est^{PräAkt} lenitur^{PräPas} arte,^{Abl} non^{Pt}
was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht
vincitur.^{PräPas}
überwunden wird.

- § 2 Quibusdam^D_{Pr} etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N erumpit,^{PräAkt}
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß bricht hervor,
non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} aestuantibus^{Abl}_{PräAkt} solet,^{PräAkt} quibusdam^D_{Pr}
nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es, bei einigen
tremunt,^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl}_{Fu1Akt} quorundam^G_{Pr} dentes^N colliduntur,^{PräPas}
zittern die Knie den Sprechenden, mancher Leute die Zähne schlagen zusammen,
lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrent,^{PräAkt} Haec^N_{Pr} nec^{Kon} disciplina^N nec^{Kon} usus^N
die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung noch Gebrauch
umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet,^{PräAkt} et^{Kon} illo^{Abl}_{Pr}
jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und durch jenes
vitio^{Abl} sui^G_{Pr} etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet,^{PräAkt}
durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.
- § 3 Inter^{Prp} haec^A_{Pr} esse^{InfAkt} et^{Kon} ruborem^A scio,^{PräAkt} qui^N_{Pr} gravissimis^{AdjDSup} quoque^{Pt} viris^D
unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch Männern
subitus^{AdjN} adfunditur,^{PräPas} Magis^{AdvKmp} quidem^{Pt} in^{Prp} iuvenibus^{Abl} apparet,^{PräAkt} quibus^D_{Pr} et^{Kon}
plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich, bei denen auch
plus^{Adv} caloris^G est,^{PräAkt} et^{Kon} tenera^{AdjN} frons,^N nihilominus^{Adv} et^{Kon} veteranos^A et^{Kon} senes^A
mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch die Erfahrenen und die Alten
tangit,^{PräAkt} Quidam^N_{Pr} numquam^{Adv} magis,^{AdvKmp} quam^{Kon} cum^{Kon} erubuerint,^{PerAktKnj}
berührt. manche niemals mehr, als wenn errötet haben,
timendi^N_{GdvFu1Pas} sunt,^{PräAkt} quasi^{Kon} omnem^{AdjA} verecundiam^A effuderint,^{PerAktKnj}
zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham ausgegossen haben.
- § 4 Sulla^N tunc^{Adv} erat^{ImpAkt} violentissimus,^{AdjNSup} cum^{Kon} faciem^A eius^G_{Pr} sanguis^N invaserat.^{PlqAkt}
Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut eingedrungen war.
Nihil^N_{Pr} erat^{ImpAkt} mollius^{AdvKmp} ore^{Abl} Pompei;^G numquam^{Adv} non^{Pt} coram^{Prp}
nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht vor
pluribus^{AdjAblKmp} rubuit,^{PerAkt} utique^{Adv} in^{Prp} contionibus.^{Abl} Fabianum,^A cum^{Kon} in^{Prp} senatum^A
mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in den Senat
testis^N esset,^{ImpAktKnj} inductus,^N_{PerPas} erubuisse^{PerAktInf} meminī,^{PerAkt} et^{Kon} hic^N_{Pr} illum^A_{Pr}
als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und dieser jenen
mire^{Adv} pudor^N decuit.^{PerAkt}
wunderbar Scham ziemte sich.
- § 5 Non^{Pt} accidit,^{PräAkt} hoc^N_{Pr} ab^{Prp} infirmitate^{Abl} mentis,^G sed^{Kon} a^{Prp} novitate^{Abl} rei,^G quae^N_{Pr}
nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache, die
inexercitatos,^{AdjA} etiamsi^{Kon} non^{Pt} concutit,^{PräAkt} movet^{PräAkt} naturali^{AdjAbl} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} facilitate^{Abl}
Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in diesem Leichtigkeit
corporis^G pronos.^{AdjA} Nam^{Pt} ut^{Kon} quidam^N_{Pr} boni^{AdjG} sanguinis^G sunt,^{PräAkt} ita^{Adv} quidam^N_{Pr}
des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes sind, so manche
incitati^{AdjG} et^{Kon} mobilis^{AdjG} et^{Kon} cito^{Adv} in^{Prp} os^A prodeuntis.^G_{PräAkt}
erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht hervortretenden.
- § 6 Haec^N_{Pr} ut^{Kon} dixi,^{PerAkt} nulla^{AdjN} sapientia^N abigit;^{PräAkt} alioquin^{Adv} haberet^{ImpAktKnj} rerum^G
dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge
naturam^A sub^{Prp} imperio,^{Abl} si^{Kon} omnia^{AdjA} eraderet,^{ImpAktKnj} vitia^A Quaecumque^N_{Pr} adtribuit,^{PräAkt}
Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer weist zu
condicio^N nascendi^G_{Ger} et^{Kon} corporis^G temperatum,^A cum^{Kon} multum^{Adv} se^A_{Pr} diuque^{AdvKon}
Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel sich lange und
animus^N conposuerit,^{PerAktKnj} haerebunt.^{Fu1Akt} Nihil^N_{Pr} horum^G_{Pr} vetari^{InfPas}
der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen verboten zu werden

- potest, ^{PräAkt} kann, non ^{Pt} nicht magis ^{Adv} mehr quam ^{Kon} als accersi. ^{InfPas} herbei gerufen zu werden.
- § 7 **Artifices** ^N Bühnen Künstler **scaenici**, ^{AdjN} szenische, qui ^N die imitantur ^{PräPas} nach ahmen **adfectus**, ^A Gemüts Lagen, qui ^N die **metum** ^A Furcht et ^{Kon} und **trepidationem** ^A Zittern
- exprimunt, ^{PräAkt} drücken aus, qui ^N die **tristitiam** ^A Traurigkeit **repraesentant**, ^{PräAkt} stellen dar, hoc ^{Abl} durch dieses **indicio** ^{Abl} An Zeichen imitantur ^{PräPas} nach ahmen
- verecundiam** ^A Schamhaftigkeit: **deiciunt**, ^{PräAkt} senken enim ^{Pt} nämlich **vultum**, ^A das Gesicht, **verba** ^A die Worte **submittunt**, ^{PräAkt} senken, **figunt**, ^{PräAkt} heften in ^{Prp} in **terram** ^A die Erde
- oculos** ^A die Augen et ^{Kon} und **deprimunt**, ^{PräAkt} drücken hinunter. **Ruborem** ^A das Erröten **sibi** ^D sich **exprimere** ^{InfAkt} aus drücken non ^{Pt} nicht **possunt**, ^{PräAkt} können; nec ^{Kon} und nicht
- prohibetur** ^{PräPas} wird verhindert hic ^N dieses nec ^{Kon} und nicht **adducitur**, ^{PräPas} wird herbei geführt. **Nihil** ^N nichts **adversus** ^{Prp} gegen **haec** ^A diese Dinge **sapientia** ^N die Weisheit
- promittit**, ^{PräAkt} verspricht, **nihil** ^A nichts **proficit**, ^{PräAkt} nützt; **sui** ^G eigenen **iuris** ^G des Rechts **sunt**, ^{PräAkt} sind, **iniussa** ^{AdjN} ungebeten **veniunt**, ^{PräAkt} kommen, **iniussa** ^{AdjN} ungebeten
- discedunt**, ^{PräAkt} gehen fort.
- § 8 **Iam** ^{Adv} schon **clausulam** ^A Schluss Teil **epistula** ^N der Brief **poscit**, ^{PräAkt} fordert. **Accipe**, ^{PräAktImv} nimm an, et ^{Kon} und **quidem** ^{Pt} doch **utilem** ^A nützliche ac ^{Kon} und **salutarem**, ^A heilsame,
- quam** ^A die **te** ^A dich **affigere** ^{InfAkt} an zu heften **animo** ^D dem Geist **volo**, ^{PräAkt} will ich: "Aliquis ^N irgendein **vir** ^N Mann **bonus** ^{AdjN} gut **nobis** ^D uns
- diligendus** ^N zu liebender **est**, ^{PräAkt} ist ac ^{Kon} und **semper** ^{Adv} immer **ante** ^{Prp} vor **oculos** ^A Augen **habendus**, ^N zu haltender, **ut** ^{Kon} damit **sic** ^{Adv} so
- tamquam** ^{Kon} als ob **illo** ^{Abl} jenem **spectante** ^{Abl} unter schauend **vivamus** ^{PräAktKnj} leben wir et ^{Kon} und **omnia** ^A alles **tamquam** ^{Kon} als ob **illo** ^{Abl} jener
- vidente** ^{Abl} unter sehend **faciamus**, ["] machen wir."
- § 9 **Hoc**, ^A dies, **mi** ^{AdjV} mein **Lucili**, ^V Lucilius, **Epicurus** ^N Epikur **praecepit**, ^{PerAkt} hat vorgeschrieben. **Custodem** ^A einen Wächter **nobis** ^D uns et ^{Kon} und **paedagogum** ^A einen Führer
- dedit**, ^{PerAkt} hat gegeben, nec ^{Kon} und nicht **immerito** ^{Adv} nicht ohne Grund. **Magna** ^{AdjN} großer **pars** ^N Teil **peccatorum** ^G der Verfehlungen **tollitur**, ^{PräPas} wird beseitigt, si ^{Kon} wenn
- peccaturis** ^D den zu sündigen Beabsichtigenden **testis** ^N ein Zeuge **adsistit**, ^{PräAkt} bei steht. **Aliquem** ^A irgendeinen **habeat**, ^{PräAktKnj} habe **animus**, ^N der Geist,
- quem** ^A den welchen **vereat**, ^{PräPasKnj} er scheue, **cuius** ^G dessen **auctoritate** ^{Abl} durch die Autorität **etiam** ^{Adv} auch **secretum** ^A das Geheime **suum** ^{AdjA} sein eigenes
- sanctius** ^{AdvKmp} heiliger **faciat**, ^{PräAktKnj} mache. **Oij** **felicem** ^{AdjA} o glücklichen **illum**, ^A jenen, qui ^N der non ^{Pt} nicht **praesens** ^{AdjN} an wesend **tantum**, ^{Adv} nur, sed ^{Kon} sondern
- etiam** ^{Adv} auch **cogitatus** ^N gedacht **emendat**! ^{PräAkt} bessert! **Oij** **felicem**, ^{AdjA} o glücklichen, qui ^N der sic ^{Adv} so **aliquem** ^A jemanden **vereri** ^{InfPas} zu scheuen
- potest**, ^{PräAkt} vermag, **ut** ^{Kon} dass **ad** ^{Prp} zu **memoriam** ^A dem Gedächtnis **quoque** ^{Pt} auch **eius** ^G seines **se** ^A sich **conponat**, ^{PräAktKnj} ordne er sich **atque** ^{Kon} und auch
- ordinet**! ^{PräAktKnj} ordne er! **Qui** ^N wer **sic** ^{Adv} so **aliquem** ^A jemanden **vereri** ^{InfPas} zu scheuen **potest**, ^{PräAkt} vermag, **cito** ^{Adv} bald **erit** ^{Fu1Akt} wird sein
- verendus**. ^N zu scheuender.
- § 10 **Elige** ^{PräAktImv} wähle **itaque** ^{Pt} daher **Catonem**. ^A Cato. **Si** ^{Kon} wenn **hic** ^N dieser **tibi** ^D dir **videtur**, ^{PräPas} scheint **nimis** ^{Adv} zu sehr **rigidus**, ^{AdjN} streng, **elige** ^{PräAktImv} wähle
- remissioris** ^{AdjGKmp} gelasseneren **animi** ^G des Geistes **virum** ^A Mann **Laelium**. ^A Laelius. **Elige** ^{PräAktImv} wähle **eum**, ^A den, **cuius** ^G dessen **tibi** ^D dir **placuit**, ^{PerAkt} gefiel

et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N animus^A ante^{Prp} se^A ferens^N vultus^N illum^A
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen
 tibi^D semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon} exemplum^A Opus^N est^{PräAkt}
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,
 inquam^{PräAkt} aliquo^{Abi} ad^{Prp} quem^A mores^N nostri^{AdjN} se^A ipsi^A exigant^{PräAktKnj}
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;
 nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges^{Fu1Akt} VALE^{ImvAkt}
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen. lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quocumque^{Adv} me^A verti^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt} in^{Prp}
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in
 suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} inpensis^{Abi} aedificii^G dilabentis^G Ait^{PräAkt}
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt
 vilicus^N mihi^D non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG} vitium^A omnia^A se^A
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich
 facere^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse^{InfAkt} Haec^N villa^N inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA}
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine
 crevit^{PerAkt} quid^A mihi^D futurum^N est^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv} putria^{AdjN} sunt^{PräAkt} aetatis^G
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters
 meae^{AdjG} saxa^N ?
 meines die Steine
- § 2 Iratus^{AdjN} illi^D proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G arripio^{PräAkt} " Apparet^{PräAkt},"
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
 inquam^{PräAkt} " has^A platanos^A neglegi^{InfPas} nullas^{AdjA} habent^{PräAkt} frondes^A
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
 Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} retorridi^{AdjN} rami^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
 trunci^N Hoc^N non^{Pt} accideret^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N has^A circumfoderet^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
 inrigaret^{ImpAktKnj} " lurat^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A omnia^A facere^{InfAkt} in^{Prp}
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
 nulla^{AdjAbl} re^{Abi} cessare^{InfAkt} curam^A suam^{AdjA} sed^{Kon} illas^A vetulas^{AdjA} esse^{InfAkt} Quod^{Kon}
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
 intra^{Prp} nos^A sit^{PräAktKnj} ego^N illas^A posueram^{PlqAkt} ego^N illarum^G primum^{AdjA} videram^{PlqAkt}
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen
 folium^A
 Blatt.
- § 3 Conversus^N ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N est^{PräAkt} iste^N ? " inquam^{PräAkt} " iste^N decrepitu^{AdjN}
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig
 et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus^N Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat^{PräAkt} Unde^{Adv} istunc^A
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da
 nactus^N es^{PräAkt} ? Quid^A te^A delectavit^{PerAkt} alienum^{AdjA} mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? "
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben
 At^{Kon} ille^N " Non^{Pt} cognoscis^{PräAkt} me^A ? " inquit^{PräAkt} " Ego^N sum^{PräAkt} Felicio^N cui^D
 aber jener "nicht erkennst mich ?" sagt er. ich bin Felicio, dem

solebas^{ImpAkt} sigillaria^A adferre^{InfAkt} Ego^N sum^{PräAkt} Philoſiti^G vilici^G filius^N deliciolum^A
 pflegteſt du Figürchen zu bringen. ich bin des Philoſitus des Verwalters Sohn, Liebling
 tuum^{AdjA} "Perfekte,"^{Adv} inquam^{PräAkt} "iſte^N delirat^{PräAkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delicium^N meum^{AdjN}
 deinen." "völlig," ſage ich, "dieſer faſelt. Knabe ſogar Liebling mein
 factus^N PerPas^{PerPas} est^{PräAkt} ? Prorsus^{Adv} poteſt^{PräAkt} fieri^{InfAkt} dentes^N illi^N Pr^{Pr} cum^{Kon} maxime^{AdvSup}
 geworden iſt durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meiſten
 cadunt^N PräAkt
 fallen."

§ 4 Debeo^{PräAkt} hoc^{AdjD} suburbano^D meo^{AdjD} quod^{Kon} mihi^D Pr^{Pr} ſenectus^N mea^{AdjN} quocumque^{Adv}
 ich verdanke dieſem Vorort Gute meinem, daſſ mir das Alter mein, wohin auch immer
 adverteram^{PlqAkt} apparuit^{PerAkt} Conplectamur^{PräPasKnj} illam^A Pr^{Pr} et^{Kon} amemus^{PräAktKnj} plena^{AdjN}
 ich gewandt hatte, iſt erſchienen. um armen wir ſie und lieben wir; voll
 eſt^{PräAkt} voluptatis^G ſi^{Kon} illa^N Pr^{Pr} ſcias^{PräAktKnj} uti^{InfPas} Gratiffima^{AdjNSup} ſunt^{PräAkt}
 iſt der Luſt, wenn ſie du erkennen mögeſt zu gebrauchen. liebſte ſind
 poma^N cum^{Kon} fugiunt^{PräAkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N eſt^{PräAkt}
 die Äpfel, wenn ſie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut iſt;
 deditos^A PerPas^{PerPas} vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat^{PräAkt} illa^N Pr^{Pr} quae^N Pr^{Pr} mergit^{PräAkt} quae^N Pr^{Pr}
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die
 ebrietati^D ſummam^{AdjASup} manum^A inponit^{PräAkt}
 der Trunkenheit höchſte Hand auf legt.

§ 5 Quod^N in^{Prp} ſe^{Abl} Pr^{Pr} iucundiſſimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet^{PräAkt} in^{Prp} finem^A
 was in ſich das aller angenehmſte jede Luſt hat, auf das Ende
 ſui^G Pr^{Pr} differt^{PräAkt} iucundiſſima^{AdjNSup} eſt^{PräAkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
 ſeiner ſelbſt verſchiebt. am angenehmſten iſt das Alter ab geneigt ſchon, nicht dennoch
 praeceps^{AdjN} Et^{Kon} illam^A Pr^{Pr} quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} ſtanjem^A iudico^{PräAkt}
 kopf voran. und jene auch auf äußerſter Ziegel kante ſtehend halte ich
 habere^{InfAkt} ſuas^{AdjA} voluptates^A Aut^{Kon} hoc^N Pr^{Pr} ipſum^A Pr^{Pr} ſuccedit^{PräAkt} in^{Prp} locum^A voluptatum^G
 zu haben ihre Freuden. oder dieſes gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüſte,
 nullis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} eſt^{PräAkt} cupiditates^A fatigasse^{PerAktInf} ac^{Kon}
 keiner zu bedürfen. wie ſüß iſt Begierden ermüdet zu haben und
 reliquiſſe^{PerAktInf} ! "
 zurück gelaffen zu haben

§ 6 Moleſtum^{AdjN} eſt^N PräAkt inquis^{PräAkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere^N InfAkt Primum^{Adv}
 läſtig iſt," ſagſt du, den Tod vor die Augen zu haben." erſtens
 iſta^N Pr^{Pr} tam^{Adv} ſeni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet^{PräAkt} eſſe^{InfAkt} quam^{Kon} iuveni^D Non^{Pt}
 dieſe Dinge da ebenſo dem Alten vor die Augen ſoll ſein wie dem Jungen. nicht
 enim^{Pt} citamur^{PräPas} ex^{Prp} cenſu^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N Pr^{Pr} tam^{Adv} ſenex^{AdjN} eſt^{PräAkt} ut^{Kon}
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zenuſ. ſodann niemand ſo alt iſt, daſſ
 inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A ſperet^{PräAktKnj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G eſt^{PräAkt}
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens iſt.
 Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} conſtat^{PräAkt} et^{Kon} orbes^A habet^{PräAkt} circumductos^A PerPas^{PerPas}
 ganze Lebenszeit aus Teilen beſteht und Kreiſe hat herum geführt
 maiores^{AdjAKmp} minoribus^{AdjAblKmp} Eſt^{PräAkt} aliquis^N Pr^{Pr} qui^N Pr^{Pr} omnis^{AdjA} conplectatur^{PräAktKnj} et^{Kon}
 größere als den Kleineren. iſt irgendeiner, der alle umfaſſe und
 cingat^{PräAktKnj} hic^N Pr^{Pr} pertinet^{PräAkt} a^{Prp} natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A extremum^{AdjA} Eſt^{PräAkt} alter^{AdjN}
 umſchlinge; dieſer erſtreckt ſich von der Geburt biſ zu dem Tag äußerſten. iſt ein anderer,
 qui^N Pr^{Pr} annos^A aduſcentiae^G cludit^{PräAkt} Eſt^{PräAkt} qui^N Pr^{Pr} totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl}
 der die Jahre der Jugend ſchließt. iſt der ganze Kindheit durch den Umfang

suo^{AdjAbl} adstringit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A_{Pr} annus^N in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} omnia^{AdjA}
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle
 continens^N_{PräAkt} tempora,^A quorum^G_{Pr} multiplicatione^{Abl} vita^N conponitur.^{PräPas} Mensis^N
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat
 artiore^{AdjAblKmp} praecingitur.^{PräPas} circulo.^{Abl} Angustissimum^{AdjASup} habet.^{PräAkt} dies^N gyrum,^A sed^{Kon}
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber
 et^{Kon} hic^N_{Pr} ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp} exitum^A venit.^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum.^A
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.
 § 7 Ideo^{Adv} Heraclitus,^N cui^D_{Pr} cognomen^A fecit.^{PerAkt} orationis^G obscuritas,^N " Unus,^{AdjN} inquit.^{PräAkt}
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,
 " dies^N par^{AdjN} omni^{AdjD} est."^{PräAkt} Hoc^A_{Pr} alius^N_{Pr} aliter^{Adv} excepit.^{PerAkt} Dixit.^{PerAkt} enim^{Pt}
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich
 parem^{AdjA} esse^{InfAkt} horis,^D nec^{Kon} mentitur.^{PräAkt} nam^{Pt} si^{Kon} dies^N est.^{PräAkt} tempus^N
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit
 viginti^{AdjN} et^{Kon} quattuor^{AdjN} horarum,^G necesse^{Adj} est.^{PräAkt} omnes^{AdjA} inter^{Prp} se^A_{Pr} dies^A
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage
 pares^{AdjA} esse^{InfAkt} quia^{Kon} nox^N habet.^{PräAkt} quod^A_{Pr} dies^N perdidit.^{PerAkt} Alius^N_{Pr}
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer
 ait.^{PräAkt} parem^{AdjA} esse^{InfAkt} unum^{AdjA} diem^A omnibus^{AdjD} similitudine,^{Abl} nihil^N_{Pr} enim^{Pt}
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich
 habet.^{PräAkt} longissimi^{AdjGSup} temporis^G spatium,^A quod^N_{Pr} non^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} uno^{AdjAbl} die^{Abl}
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag
 invenias,^{PräAktKnj} lucem^A et^{Kon} noctem,^A et^{Kon} in^{Prp} aeternum^{AdjA} dies^N vices^A plures^{AdjAKmp}
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere
 facit.^{PräAkt} istas,^A_{Pr} non^{Pt} alias^A_{Pr} contrahit,^{AdjNKmp} alias^A_{Pr} producit.^{AdjNKmp}
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.
 § 8 Itaque^{Pt} sic^{Adv} ordinandus^N_{GdvFu1Pas} est.^{PräAkt} dies^N omnis,^{AdjN} tamquam^{Kon} cogat.^{PräAktKnj} agmen^A
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug
 et^{Kon} consummet.^{PräAktKnj} atque^{Kon} expleat.^{PräAktKnj} vitam.^A Pacuvius,^N qui^N_{Pr} Syriam^A
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
 usu^{Abl} suam^{AdjA} fecit.^{PerAkt} cum^{Prp} vino^{Abl} et^{Kon} illis^{Abl}_{Pr} funebribus^{AdjAbl} epulis^{Abl} sibi^D_{Pr}
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich
 parentaverat.^{PlqAkt} sic^{Adv} in^{Prp} cubiculum^A ferebatur.^{ImpPas} a^{Prp} cena,^{Abl} ut^{Kon} inter^{Prp}
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen
 plausus^A exoletorum^G hoc^A_{Pr} ad^{Prp} symphoniam^A caneretur.^{ImpPasKnj} βεβίωται, βεβίωται.
 Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.
 § 9 Nullo^{AdjAbl} non^{Pt} se^A_{Pr} die^{Abl} extulit.^{PerAkt} Hoc,^N_{Pr} quod^A_{Pr} ille^N_{Pr} ex^{Prp} mala^{AdjAbl} conscientia^{Abl}
 an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
 faciebat.^{ImpAkt} nos^N_{Pr} ex^{Prp} bona^{AdjAbl} faciamus.^{PräAktKnj} et^{Kon} in^{Prp} somnum^A ituri^N_{Fu1Akt}
 tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
 laeti^{AdjN} hilaresque^{AdjNKon} dicamus.^{PräAktKnj} sagen wir:
 Vixi^{PerAkt} et^{Kon} quem^A_{Pr} dederat.^{PlqAkt} cursum^A fortuna,^N peregi.^{PerAkt}
 ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

- § 9 Crastinum^A si^{Kon} adiecerit^{Fu2Akt} deus,^N laeti^{AdjN} recipiamus.^{PräAktKnj} Ille^N
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
- beatissimus^{AdjNSup} est^{PräAkt} et^{Kon} securus^{AdjN} sui^G possessor,^N qui^N crastinum^A sine^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne
- sollicitudine^{Abl} expectat.^{PräAkt} Quisquis^N dixit^{PerAkt} " vixi,"^{PerAkt} cotidie^{Adv} ad^{Prp} lucrum^A
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt, täglich zu Gewinn
- surgit.^{PräAkt}
erhebt er sich.
- § 10 Sed^{Kon} iam^{Adv} debeo^{PräAkt} epistulam^A includere.^{InfAkt} " Sic,^{Pt} inquis,^{PräAkt} "sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} ad^{Prp}
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu
- me^A peculio^{Abl} veniet?^{Fu1Akt} " Noli^{PräAktImv} timere;^{InfAkt} aliquid^A secum^{Abl} fert.^{PräAkt} Quare^{Adv}
mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb
- aliquid^A dixi^{PerAkt} ? Multum.^{AdjN} Quid^N enim^{Pt} hac^{Abl} voce^{Abl} praeclarius,^{AdjNKmp} quam^{Kon} illi^D
etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem
- trado^{PräAkt} ad^{Prp} te^A preferendam^A ? " Malum^N est^{PräAkt} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere;^{InfAkt}
übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;
- sed^{Kon} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere^{InfAkt} necessitas^N nulla^{AdjN} est.^{PräAkt} Quidni^{Pt} nulla^{AdjN}
aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine
- sit^{PräAktKnj} ? Patent^{PräAkt} undique^{Adv} ad^{Prp} libertatem^A viae^N multae^{AdjN} breves,^{AdjN} faciles.^{AdjN}
sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.
- Agamus^{PräAktKnj} deo^D gratias,^A quod^{Kon} nemo^N in^{Prp} vita^A teneri^{InfPas} potest.^{PräAkt}
lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.
- Calcare^{InfAkt} ipsas^{AdjA} necessitates^A licet.^{PräAkt} "
nieder treten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.
- § 11 Epicurus,^N inquis,^{PräAkt} "dixit.^{PerAkt} Quid^N tibi^D cum^{Prp} alieno^{AdjAbl} ?" Quod^N verum^{AdjN}
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
- est,^{PräAkt} meum^{AdjN} est.^{PräAkt} Perseverabo^{Fu1Akt} Epicurum^A tibi^D ingerere,^{InfAkt} ut^{Kon} isti,^D
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
- qui^N in^{Prp} verba^A iurant,^{PräAkt} nec^{Kon} quid^A dicatur^{PräPasKnj} aestimant,^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp}
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
- quo,^{Abl} sciant,^{PräAktKnj} quae^N optima^{AdjNSup} sunt,^{PräAkt} esse^{InfAkt} communia.^{AdjN} VALE.^{ImvAkt}
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.